叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 滚出我的身体！(get Out Of My Body!) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

滚出我的身体！(Get Out of My Body!)

[kən'sɪdə(r)] [æn; ən] ['eɪliən] ['ɪnfɪltreɪtɪŋ] ['aʊə(r)]

Consider	an	alien	infiltrating	our
考虑	一个	外星人	渗透	我们的

想象一下外星人渗透到我们世界

[wɜːld] — [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kætʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

world	—	impossible	to	catch	because
世界	—	不可能的	到	抓住	因为

世界——不可能捕捉，因为

[hiː; hi] [mait] [ɪn'hæbɪt] ['eni] ['pɜːs(ə)n] — ['iːv(ə)n]

he	might	inhabit	any	person	—	even
他	可能	居住	任何	人	—	甚至

他可以附身于任何人——甚至

[juː; jʊ] !

you	!
你	!

你!

[jʊd] ['laɪkli] [stɑːt] ['skriːmɪŋ] —

You'd	likely	start	screaming	—
你会	可能	开始	尖叫	—

你很可能会开始尖叫——

[get] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['bɒdi] !

GET	OUT	OF	MY	BODY	!
得到	出去	的	我的	身体	!

滚出我的身体!

[baɪ] [tɒm] ['dʌbljuː] . ['hærɪs]

By	Tom	W	.	Harris
经过	汤姆	W	.	哈里斯

作者：汤姆·W·哈里斯

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]

[	Transcriber's	Note	:	This	etext	was	produced	from
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]

Imagination	Stories	of	Science	and	Fantasy
想像力	故事	的	科学	和	幻想

科学与奇幻的想象故事

['februəri] -

February	1958
二月	-

1958年2月

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ] ['veri] [greɪv] ['prɒbləm] , " [sed] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] - [ə'tendənt] .

"	I	have	come	to	discuss	a	very	grave	problem	,	"	said	the	talking	-	attendant	.
"	我	有	来	到	讨论	一个	非常	严重	问题	,	"	说	这	说	-	服务员	.

“我来是要讨论一个非常严重的问题，”说话的服务员说道。

" [ðen] [lets] [get] [daʊn] [tuː; tə] ['diːteɪlz] , " [sed] ['tʃestə(r)] [fɔːdʒ] .

"	Then	let's	get	down	to	details	,	"	said	Chester	Forge	.
"	然后	我们来吧	得到	向下	到	细节	,	"	说	切斯特	锻造	.

“那么我们就来谈谈细节吧，”切斯特·福奇说道。

" [ɪts] ['ɜːdʒənt][juː; jʊ] [sed] .

"	It's	urgent	you	said	.
"	它是	紧迫的	你	说	.

“你说这很紧急。”

" ['ɪntərˌvjʊ] [wɪð] - ['ɔːlweɪz] [meɪd] ['tʃestə(r)] ['nɜːvəs] .

"	Interviews	with	Ravians	always	made	Chester	nervous	.
"	访谈	和	-	总是	制成	切斯特	紧张的	.

“每次和拉维安人面谈，切斯特都会感到紧张。”

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [juːz][ðə; ði] [psaɪ; saɪ] - [kən'trəʊl] [vɔɪs] [sets] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

They	wouldn't	use	the	psi	-	control	voice	sets	,	and	there	was	something
他们	不会	使用	这	磅/平方英寸	-	控制	嗓音	套	,	和	那里	曾是	某物

[ʌn'kæni] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['hjuːmən] ,

uncanny	in	talking	to	a	human	,
不可思议	在	说	到	一个	人类	,

他们不会使用心灵感应语音装置，而且与人类交谈感觉有些怪异。

[ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] - [ə'tendənt] , [wen] [juː; jʊ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði][mæn] ['spiːkɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

a	talking	-	attendant	,	when	you	knew	it	wasn't	the	man	speaking	at	all	,
一个	说	-	服务员	,	什么时候	你	知道	它	不是	这	男人	请讲	在	全部	,

一个会说话的服务员，明明你知道说话的根本不是那个人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['eɪliən] [ɪn'telɪdʒəns] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['temprərəli] [həʊst][tuː; tə] .

but	the	alien	intelligence	he	was	temporarily	host	to	.
但	这	外星人	智力	他	曾是	暂时地	主持人	到	.

但他暂时寄宿的外星智能体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ʌn'setlɪŋ] [wen] [ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] , [æz; əz]

It	was	even	more	unsettling	when	the	Ravian	was	a	high	official	,	as
它	曾是	甚至	更多的	令人不安	什么时候	这	-	曾是	一个	高的	官方的	,	作为

[æt; ət]['prez(ə)nt] .

at	present	.
在	展示	.

当拉维安人身居高位时，情况就更加令人不安了，就像现在这样。

[ðeə(r)][maɪndz][wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)]['kəʊldli] [ˌɪntə'lektʃuəl] , [draɪ][ænd; ənd]['lɒdʒɪk(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]

Their	minds	were	even	more	coldly	intellectual	,	dry	and	logical	than	the
他们的	思想	是	甚至	更多的	冷冷地	知识分子	,	干燥	和	逻辑	比	这

['juːʒuəl] - ['tʊrɪsts] .

usual	Ravian	tourist's	.
通常	-	游客的	.

他们的思维比一般的拉维亚游客更加冷酷理性、枯燥乏味、逻辑严密。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

And	they	could	make	a	lot	of	trouble	.
和	他们	可以	制作	一个	很多	的	麻烦	.

他们会制造很多麻烦。

['tʃɛstərz] [dʒɒb][æz; əz][tʊə(r)] - [tʃi:f] [hɪə(r)][æt; ət] ['nɒksvɪl] — [mɔ:(r)] [spə'sɪfɪkli] , [pɔ:t] ['nɒksvɪl] ,
Chester's **job** **as** **tour** **-** **chief** **here** **at** **Knoxville** **—** **more** **specifically** **,** **Port** **Knoxville** **,**
切斯特的 工作 作为 旅游 - 首席 这里 在 诺克斯维尔 — 更多的 具体来说 , 港口 诺克斯维尔 ,

切斯特在诺克斯维尔（更确切地说是诺克斯维尔港）担任导游主管的工作是：

[weə(r)] [ðə; ði] [ʃɪps] [keɪm] [ɪn] — [wɒz; wəz][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['tʊərɪsts] ['hæpi] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
where **the** **ships** **came** **in** **—** **was** **to** **keep** **the** **tourists** **happy** **as** **possible** **.**
在哪里 这 船舶 来了 在 — 曾是 到 保持 这 游客 快乐的 作为 可能的 .

船只停靠的地方——目的是尽可能让游客满意。

[nəʊ] , [nɒt] ['hæpi] .
No **,** **not** **happy** **.**
不 , 不是 快乐的 .

不，不高兴。

['hæpinəs] [ɪz][æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
Happiness **is** **an** **emotion** **.**
幸福 是 一个 情感 .

幸福是一种情绪。

['sætɪsfaɪd] ['meɪbi] .
Satisfied **maybe** **.**
使满意 或许 .

或许满意了。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][skænt]['ju:sf(ə)l]['di:teɪlz][ai][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ] , " [sed] - , [ðə; ði] - ,
" **There** **are** **scant** **useful** **details** **I** **can** **give** **you** **,** **"** **said** **Monnn** **,** **the** **Ravian** **,**
" 那里 是 稀少 有用 细节 我 能 给 你 , " 说 - , 这 - ,

“我能提供的有用信息寥寥无几，”拉维亚人蒙恩说道。

[θru:] [ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] - [ə'tendənt] .
through **the** **lips** **of** **the** **talking** **-** **attendant** **.**
通过 这 嘴唇 的 这 说 - 服务员 .

透过说话的服务员的嘴唇。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stəʊəweɪ] [ɒn][ðə; ði] ['saɪtsi:ɪŋ] [ʃɪp] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] — [wʌn]
" **There** **was** **a** **stowaway** **on** **the** **sightseeing** **ship** **that** **came** **in** **this** **morning** **—** **one**
" 那里 曾是 一个 偷渡者 在 这 观光 船 那 来了 在 这 早晨 — 一
[ɒv; əv]['aʊə(r)]['pi:p(ə)l] .
of **our** **people** **.**
的 我们的 人们 .

“今天早上靠岸的观光船上有一个偷渡者——是我们的人。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['fju:dʒətɪv] .
He **is** **a** **fugitive** **.**
他 是 一个 逃犯 .

他是逃犯。

[hi:; hi][hæz; həz][left][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ɪz][hɪə(r)][ɒn] [ɜ:θ] ['sʌmweə(r)] , [pə'hæps][ɪn] ['nɒksvɪl] .
He **has** **left** **the** **ship** **and** **is** **here** **on** **earth** **somewhere** **,** **perhaps** **in** **Knoxville** **.**
他 有 左边 这 船 和 是 这里 在 地球 某处 , 也许 在 诺克斯维尔 .

他已经离开了飞船，现在身处地球上的某个地方，也许就在诺克斯维尔。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['kæptʃəd] .
He **must** **be** **captured** **.**
他 必须 是 捕获 .

必须抓捕他。

" ['tʃestə(r)] [fɔ:dʒ] [wɒz; wəz][dʒəult] ,
" **Chester** **Forge** **was** **jolted** **,**
" 切斯特 锻造 曾是 猛然一震 ,

切斯特福奇受到了震动，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [juː; jʊ][gɒt][ɒn]['betə(r)] [wɪð] - [ɪf] [juː; jʊ]['nevə(r)] [ʃəʊd] ['fiːlɪŋz]

but	he	had	found	you	got	on	better	with	Ravians	if	you	never	showed	feelings
但	他	有	成立	你	得到	在	更好的	和	-	如果	你	绝不	显示	情怀

.

:

.

但他发现，如果你从不表露感情，你和拉维亚人相处得会更好。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kɑːm] .

He	made	his	voice	calm	.
他	制成	他的	嗓音	冷静的	.

他努力让自己的声音平静下来。

" [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] , [həm] ?

"	A	fugitive	,	hmmm	?
"	一个	逃犯	,	嗯	?

“逃犯，嗯？”

[wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][kraɪm] ? "

What	was	his	crime	?	"
什么	曾是	他的	犯罪	?	"

他犯了什么罪?

" [ðə; ði]['kwestʃən] [ɪz] [ˌɪmə'tɪəriəl] , " [sed] - .

"	The	question	is	immaterial	,	"	said	Monnn	.
"	这	问题	是	无关紧要	,	"	说	-	.

“这个问题无关紧要，”蒙恩说。

" [səʊ]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] .

"	So	typical	of	your	people	.
"	所以	典型的	的	你的	人们	.

“你们人民真是太典型了。”

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] ['fʌŋkʃ(ə)n]['betə(r)] [ɪf] [nɒt] ['bɒðəd] [baɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

But	I	suppose	you	will	function	better	if	not	bothered	by	curiosity	.
但	我	认为	你	将要	功能	更好的	如果	不是	烦恼	经过	好奇心	.

但我认为，如果你不受好奇心的困扰，你会表现得更好。

- , [ðə; ði] ['stəʊəweɪ] , [təʊld][ə; eɪ][laɪ] . "

Minnn	,	the	stowaway	,	told	a	lie	.	"
-	,	这	偷渡者	,	讲述	一个	说谎	.	"

偷渡者明恩说了谎。

" [ə; eɪ][laɪ] ? "

"	A	lie	?	"
"	一个	说谎	?	"

“谎言？”

" [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [kraɪmz] .

"	The	worst	of	crimes	.
"	这	最差	的	犯罪	.

“最恶劣的罪行。”

- [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , [kæm'pein] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒfɪs] ,

Minnn	was	a	politician	,	campaigning	for	office	,
-	曾是	一个	政治家	,	竞选活动	为了	办公室	,

明恩是一名政治家，曾参与竞选公职。

[ænd; ənd][hiː; hi][laɪd; liːd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['eksɪkjuːt] .

and	he	lied	in	making	a	promise	he	could	not	execute	.
和	他	撒谎了	在	制作	一个	承诺	他	可以	不是	执行	.

他撒谎了，做出了他无法兑现的承诺。

" [baɪ][dʒəʊ] , [θɔːt] ['tʃestə(r)] , [naʊ] [aɪv] [hɜːd] [ðem; ðəm][ɔːl] .
" By Joe , thought Chester , now I've heard them all .
" 经过 乔 , 想法 切斯特 , 现在 我已经 听到 他们 全部 .

“天哪，”切斯特心想，“现在我全都听到了。”

[wel] , [ðə; ði] [ruːl] [ɪz][juː; jʊ]['nevə(r)] , ['nevə(r)] ['kwestʃən] [ðə; ði] [teɪsts] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪliən] .
Well , the rule is you never , never question the tastes of an alien .
出色地 , 这 规则 是 你 绝不 , 绝不 问题 这 口味 的 一个 外星人 .

嗯，规矩是永远、永远不要质疑外星人的口味。

[ðə; ði] ['maːʃiənz] [hæv; həv][ə; eɪ][mæd] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɒp] - [təudz] , [ðə; ði] - [laɪk][tuː; tə]
The Martians have a mad passion for hop - toads , the Zarlos like to
这 火星人 有 一个 疯狂的 热情 为了 跳 - 蟾蜍 , 这 - 喜欢 到
[hæv; həv] [θɪŋz] [hɜːt] [ðem; ðəm] ,
have things hurt them ,
有 事物 伤害 他们 ,

火星人对跳蛙有着疯狂的热爱，扎洛斯人则喜欢被伤害。

[ðə; ði] [frɪn] [tɔːk] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] - [doʊnt] [tɔːk] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] —
the Frin talk all the time and the Rorn don't talk at all , and —
这 弗林 讲话 全部 这 时间 和 这 - 不 讲话 在 全部 , 和 —

弗林人总是喋喋不休，而罗恩人则一句话也不说，而且——

" [wiːl; wil][get] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] ['tʃestə(r)] [mɔː(r)] ['fɜːmli] [ðæn; ðən][hiː; hi][felt] .
" We'll get him for you , " said Chester more firmly than he felt .
" 出色地 得到 他 为了 你 , " 说 切斯特 更多的 牢牢 比 他 毛毡 .

“我们会帮你把他弄到手的，”切斯特语气坚定地说，但内心却并不这么认为。

" [wiː; wi] [fiːl] [juː; jʊ] [meɪ] [feɪl] , " [sed] [ðə; ði] - .
" We feel you may fail , " said the Ravian .
" 我们 感觉 你 可能 失败 , " 说 这 - .

“我们觉得你可能会失败，”拉维安人说道。

" [wiː; wi][ɑːsk] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][send]['aʊə(r)] [əʊn] ['sɜːtʃə(r)] , [nəʊ]['kwəʊtə][ɒn] ['nʌmbəz] , ['əʊpən] -
" We ask permission to send our own searchers , no quota on numbers , open -
" 我们 问 允许 到 发送 我们的 自己的 搜索者 , 不 配额 在 数字 , 打开 -
['eəriə]['træv(ə)l] [pə'mɪʃ(ə)n] .
area travel permission .
区域 旅行 允许 .

“我们请求允许派遣我们自己的搜寻人员，人数不设限制，允许在开放区域内旅行。

" ['tʃestə(r)] [went] [waɪt] .
" Chester went white .
" 切斯特 去 白色的 .

切斯特脸色煞白。

" [aɪm][ə'freɪd][wiː; wi][kænt][grɑːnt] [ðæt] .
" I'm afraid we can't grant that .
" 我是 害怕的 我们 不能 授予 那 .

恐怕我们不能批准。

[ai] ['prɒmɪs] [wiːl; wil][get] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
I promise we'll get him for you . "
我 承诺 出色地 得到 他 为了 你 . "

我保证我们会把他抓回来。

" [waɪ] [kæn; kən][juː; jʊ][nɒt][grɑːnt] [ðæt] ? "
" Why can you not grant that ? "
" 为什么 能 你 不是 授予 那 ? "

为什么不能批准呢?

" [wel] — [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
" **Well** — **population** .
" 出色地 — 人口 .

“嗯——人口。

[ðeə(r)] [ɑːrnt] [ɪ'nʌf] [ˌvɔlən'tiəz] [tuː; tə][həʊst]['eni][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt]['kwəʊtə] ,
There **aren't** **enough** **volunteers** **to** **host** **any** **more** **than** **the** **present** **quota** **,**
那里 不是 足够的 志愿者 到 主持人 任何 更多的 比 这 展示 配额 ,

志愿者人数不足，无法接待超过现有名额的客人。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kænt][get][ə'raʊnd] [wɪ'ðaʊt] [hoʊsts] . "
and **of** **course** **you** **can't** **get** **around** **without** **hosts** **.** **"**
和 的 课程 你 不能 得到 大约 没有 主持人 . "

当然，没有主人你寸步难行。

" [haʊ] ['hjuːmən] , " [sed] - [θruː] [ðə; ði] [ə'tendənt] .
" **How** **human** **,** **"** **said** **Monnn** **through** **the** **attendant** **.**
" 如何 人类 , " 说 - 通过 这 服务员 .

“真有人情味，”蒙恩通过服务员说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
" **You** **are** **afraid** **of** **us** **.**
" 你 是 害怕的 的 我们 .

你们害怕我们。

[jet] [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['plænɪt] ,
Yet **you** **know** **we** **have** **no** **desire** **at** **all** **for** **this** **planet** **,**
然而 你 知道 我们 有 不 欲望 在 全部 为了 这 行星 ,

然而，你们也知道我们对这个星球根本没有任何兴趣。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] .
and **that** **we** **know** **you** **know** **this** **.**
和 那 我们 知道 你 知道 这 .

而且我们知道你也明白这一点。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][laɪ] ?
" **Why** **do** **you** **lie** **?**
" 为什么 做 你 说谎 ?

你为什么要撒谎?

[ɒn]['aʊə(r)]['plænɪt][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] - [wɪl] [biː; bi] — [jɔː(r); jə(r)] [ˌpɜːsə'nælətɪ]
On **our** **planet** **you** **would** **be** **treated** **as** **Minnn** **will** **be** **—** **your** **personality**
在 我们的 行星 你 会 是 治疗 作为 - 将要 是 — 你的 性格
[dis'membəd] ,
dismembered **,**
肢解 ,

在我们的星球上，你会像Minnn一样被对待——你的个性会被肢解。

[ðə; ði]['juːsf(ə)l] [pɑːts] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] , [ðə; ði] [ɪm'pɜːfɪkt] [dɪ'spəʊzd][ɒv; əv] . "
the **useful** **parts** **assigned** **to** **another** **,** **the** **imperfect** **disposed** **of** **.** **"**
这 有用 部分 分配 到 其他 , 这 不完善 处置 的 . "

将有用的部分分配给其他人，将不完善的部分丢弃。

" [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , " [sed] ['tʃestə(r)] , [ə; eɪ] [tʃɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][spaɪn] .
" **Be** **that** **as** **it** **may** **,** **"** **said** **Chester** **,** **a** **chill** **in** **his** **spine** **.**
" 是 那 作为 它 可能 , " 说 切斯特 , 一个 寒意 在 他的 脊柱 .

“即便如此，”切斯特说着，脊背一阵发凉。

" [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] ['fjuːdʒətɪv] [ɑː'selvz] . "
" **We** **will** **find** **this** **fugitive** **ourselves** **.** **"**
" 我们 将要 寻找 这 逃犯 我们自己 . "

“我们会亲自抓捕这名逃犯。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] , [wɪˈðɪn] [tuː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [deɪz] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə]
And if you do not , within two of your days , we must come to
和 如果 你 做 不是 , 之内 二 的 你的 天 , 我们 必须 来 到
[sɜːtʃ] [ɑːˈselvz] .
search ourselves .
搜索 我们自己 .

如果你不这样做，两天之内，我们将亲自前来搜寻。

[wʌn][mɔː(r)] [θɪŋ] — - [meɪ] [tɜːn] [ˈkɪlə(r)] .
One more thing — Minnn may turn killer .
一 更多的 事物 — - 可能 转动 杀手 .

还有一件事——明恩可能会变成杀人犯。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][rɪˈtaɪə(r)] — [məˈnɪpjuleɪtɪŋ] [ðɪs] [ˈɔːgənɪzəm][ɪz][məʊst] [fəˈtiːgɪŋ] .
And now I shall retire — manipulating this organism is most fatiguing .
和 现在 我 将 退休 — 操纵 这 生物 是 最多 令人疲惫的 .

现在我要退休了——操控这个生物体实在太累人了。

" [ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] - [əˈtendənt] [stʊd] [blæŋk] - [feɪst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][æz; əz][ðə; ði] -
" The talking - attendant stood blank - faced for a moment as the Ravian
" 这 说 - 服务员 站立 空白的 - 面对 为了 一个 片刻 作为 这 -
[wɪðˈdruː] [tuː; tə][sʌm; səm] [nʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][menˈtæləti] .
withdrew to some nook of his mentality .
退出 到 一些 角落 的 他的 心理 .

“说话的侍者愣愣地站了一会儿，看着拉维安人退回到他精神世界的某个角落。

[ðen] [hiː; hi] [bliŋk] [ænd; ənd] [piə] [əˈraʊnd] , [dɪˈskʌvəd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ˈfɔːrdʒɪz] [ˈɒfɪs] ,
Then he blinked and peered around , discovered he was in Forge's office ,
然后 他 眨眼 和 窥视 大约 , 发现 他 曾是 在 锻造厂的 办公室 ,
[ænd; ənd][səˈluːtɪd] .
and saluted .
和 敬礼 .

然后他眨了眨眼，环顾四周，发现自己身处福吉的办公室，于是敬了个礼。

" [ðæts] [əʊˈkeɪ] , [dʒɒn] , " [sed] [ˈtʃestə(r)] .
" That's okay , John , " said Chester .
" 那就是 好的 , 约翰 , " 说 切斯特 .

“没关系，约翰，”切斯特说。

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

“谢谢。

[teɪk] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hʌsk] .
Take him back to his husk .
拿 他 后退 到 他的 外壳 .

把他送回他的躯壳里。

" [ðə; ði] [əˈtendənt] [left][ænd; ənd][ˈtʃestə(r)] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈvaɪzə(r)] , [ˈpʌntʃɪŋ] [ðə; ði][ˈbʌt(ə)n]
" The attendant left and Chester picked up his visor , punching the button
" 这 服务员 左边 和 切斯特 挑选 向上 他的 遮阳板 , 冲孔 这 按钮
[fɔː(r); fə(r)][sɪˈkjʊərəti] [tʃiːf] . . . .
for Security Chief . . . .
为了 安全 首席 . . . .

“服务员离开后，切斯特拿起他的遮阳板，按下了呼叫保安主管的按钮.....

[ɒn] [klɪntʃ] [striːt] , ['lɪt(ə)l] ['sæli] ['oʊdəm][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] .

On	Clinch	Street	,	little	Sally	Odum	was	walking	home	from	school	.
在	成交	街道	,	小的	莎莉	奥杜姆	曾是	步行	家	从	学校	.

在克林奇街，小莎莉·奥杜姆正走在放学回家的路上。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [daʊn] [æn; ən] ['æli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃɔːtkʌt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [tɔɪ] .

She	turned	down	an	alley	for	a	shortcut	,	and	there	she	saw	the	toy	.
她	转向	向下	一个	胡同	为了	一个	捷径	,	和	那里	她	锯	这	玩具	.

她为了抄近路拐进了一条小巷，在那里她看到了那个玩具。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] , [frɪndʒd] [gləʊb] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['greɪpfruːt] .

It	was	a	black	,	fringed	globe	,	a	little	larger	than	a	grapefruit	.
它	曾是	一个	黑色的	,	流苏	地球	,	一个	小的	更大的	比	一个	柚子	.

那是一个黑色、边缘有流苏的球体，比葡萄柚略大一些。

" [dʒiː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sæli] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [græbd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Gee	!	"	exclaimed	Sally	,	and	reached	out	and	grabbed	it	.
"	吉	!	"	惊呼	莎莉	,	和	达到	出去	和	抓住	它	.

“哇！”莎莉惊呼一声，伸手把它抓住了。

[ðə; ðɪ][gləʊb] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [blæk] [tuː; tə] [greɪ] , [frɒm; frəm] ['ʃaɪni] [tuː; tə] [dʌl] , [ænd; ənd]

The	globe	changed	from	black	to	gray	,	from	shiny	to	dull	,	and
这	地球	已更改	从	黑色的	到	灰色的	,	从	闪亮的	到	乏味的	,	和

[frɒm; frəm][fɜːm][tuː; tə] ['flæsɪd] .

from	firm	to	flaccid	.
从	公司	到	松弛	.

地球从黑色变为灰色，从闪亮变为暗淡，从坚硬变为柔软。

['sæli] [felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɪŋgl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgətɪps] , [ə; eɪ]['taɪni][tʌg][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

Sally	felt	a	little	tingle	in	her	fingertips	,	a	tiny	tug	in	her	mind	.
莎莉	毛毡	一个	小的	刺痛	在	她	指尖	,	一个	微小的	拖船	在	她	头脑	.

莎莉感到指尖一阵轻微的刺痛，脑海中也涌起一丝悸动。

['lʊkɪŋ] ['θɔːtf(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ðə; ðɪ][lɪmp] [tɔɪ] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]['dʒækɪt] .

Looking	thoughtful	,	she	slipped	the	limp	toy	under	her	jacket	.
寻找	周到	,	她	滑倒了	这	跛行	玩具	在下面	她	夹克	.

她若有所思地把软绵绵的玩具塞进了外套里。

[ʃiː; ʃi] [trɔt] [həʊm] , [hɪd][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tɔɪ] [bɒks] ,

She	trotted	home	,	hid	the	thing	at	the	bottom	of	her	toy	box	,
她	小跑	家	,	隐藏	这	事物	在	这	底部	的	她	玩具	盒子	,

她小跑回家，把那东西藏在玩具箱最底下。

[ænd; ənd] ['prɒmptli] [fə'gɒt] [ə'baʊt]['evə(r)]['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

and	promptly	forgot	about	ever	finding	it	.
和	及时	忘了	关于	曾经	寻找	它	.

然后很快就忘记了曾经找到过它。

- ,

Minnn	,

- ,

明尼苏达州

[ɪg'zɔːstɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][saɪ'ɒnɪk][streɪn][ɒv; əv] ['rəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [θruː] [ðə; ðɪ] [θɪk] [ɜːθ]

exhausted	from	the	psionic	strain	of	rolling	his	body	through	the	thick	earth
筋疲力尽的	从	这	心灵异能	拉紧	的	滚动	他的	身体	通过	这	厚的	地球

[eə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [pɔːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

air	all	the	way	from	the	port	to	the	city	,
空气	全部	这	方式	从	这	港口	到	这	城市	,

他因一路翻滚穿过浓厚的泥土空气，从港口到城市，精神上的消耗而精疲力竭。

[ænd; ənd] [ðen] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] ['mu:vmənt] [ɒv; əv] ['sæli] , [meɪd] [wʌn]['lɪt(ə)l]

and	then	directing	the	feeling	and	movement	of	Sally	,	made	one	little
和	然后	导演	这	感觉	和	移动	的	莎莉	,	制成	一	小的

[ə'dʒʌstmənt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['meməri] ,

adjustment	in	her	memory	,
调整	在	她	记忆	,

然后，通过控制莎莉的感觉和动作，对她的记忆做了一个小小的调整。

[ðen] [tɜ:nd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ə'weənəs] [ænd; ənd] ['restɪd] .

then	turned	off	his	awareness	and	rested	.
然后	转向	离开	他的	意识	和	休息	.

然后他关闭了意识，休息了一会儿。

[ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [rʌʃ] [ɒv; əv]['ment(ə)l] ['kʌrənts] [hi:; hi] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [rɪ'plenɪʃt] .

In	the	rich	rush	of	mental	currents	he	would	soon	be	replenished	.
在	这	富有的	匆忙	的	精神的	电流	他	会	很快	是	补充	.

在奔涌而来的精神浪潮中，他很快就会恢复活力。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [hi:; hi][wɒz; wəz] [seɪf] . . . .

In	the	meantime	he	was	safe	.	.	.	.
在	这	与此同时	他	曾是	安全的	.	.	.	.

与此同时，他安全了……

[ðə; ði] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['tʃestə(r)] [fɔ:dʒ] [tu:] [deɪz] [tu:; tə][faɪnd] - .

The	Ravian	had	given	Chester	Forge	two	days	to	find	Minnn	.
这	-	有	给定	切斯特	锻造	二	天	到	寻找	-	.

拉维安人给了切斯特·福奇两天时间找到明恩。

[ə; eɪ] [deɪ] [hæd; həd] [pɑ:st] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

A	day	had	passed	and	nothing	had	happened	.
一个	天	有	通过了	和	没有什么	有	发生	.

一天过去了，什么事也没发生。

[hi:; hi][hæd; həd] [kept] [θɪŋz] ['kwaɪət] , [ʌp] [tu:; tə] [naʊ] .

He	had	kept	things	quiet	,	up	to	now	.
他	有	保留	事物	安静的	,	向上	到	现在	.

直到现在，他一直对此事保持沉默。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [hɪz; ɪz]['kwaɪət] [sɜ:tʃ] [wʊd] [prə'dju:s] ['eniθɪŋ] .

There	was	no	indication	his	quiet	search	would	produce	anything	.
那里	曾是	不	指示	他的	安静的	搜索	会	生产	任何事物	.

没有任何迹象表明他这种默默的寻找会有什么结果。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['tæktɪk] . . . .

It	was	time	for	a	different	tactic	.	.	.	.
它	曾是	时间	为了	一个	不同的	战术	.	.	.	.

是时候改变策略了……

['sæli] - ['fɑ:ðə(r)] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nju:z] - [ʃi:ts] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɒf]

Sally	Odum's	father	looked	up	from	the	news	-	sheets	that	had	just	come	off
莎莉	-	父亲	看起来	向上	从	这	消息	-	纸张	那	有	只是	来	离开

[ðə; ði]['klɪkə(r)] .

the	clicker	.
这	点击器	.

萨莉·奥杜姆的父亲从刚刚从遥控器里弹出的报纸上抬起头来。

" ['meəri] , [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ði:z] ['aɪtəmz][ə'baʊt][ðə; ði] - [lu:s] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ?

"	Mary	,	did	you	see	these	items	about	the	Ravian	loose	in	the	city	?
"	玛丽	,	做过	你	看	这些	项目	关于	这	-	松动的	在	这	城市	?

“玛丽，你看到城里流传的关于拉维安人的那些东西了吗？”

" [hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [tʃæk] [wɪð] ['sæli] .
" His wife was playing chack with Sally .
" 他的 妻子 曾是 玩耍 查克 和 莎莉 .

"他妻子当时正和萨莉玩猜谜游戏。"

[ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd]['biːt(ə)n][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)] [geɪmz] ['rʌnɪŋ] ,
The child had beaten her four games running ,
这 孩子 有 被打败 她 四 游戏 跑步 ,

这孩子在四场比赛中都赢了她，

[ænd; ənd]['meəri][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['mʌðə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]
and Mary was just beginning to wonder if she was mother to a
和 玛丽 曾是 只是 开始 到 想知道 如果 她 曾是 母亲 到 一个
['dʒiːniəs] .
genius .
天才 .

玛丽开始怀疑自己是不是天才的母亲。

[ə; eɪ]['mʌðə(r)] [dʌz] [nɒt] [ə'priːʃieɪt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [mj'uːsɪŋz] .
A mother does not appreciate interruption of such musings .
一个 母亲 做 不是 欣赏 中断 的 这样的 沉思 .

母亲不喜欢别人打断她的沉思。

" [ɑː] — [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['æbsəntli] .
" Ah — no , " she answered absently .
" 啊 — 不 , " 她 回答 心不在焉地 .

"啊——不，"她心不在焉地回答道。

" [wɒt] [ə'baʊt][ʌm; əm] ? "
" What about um ? "
" 什么 关于 嗯 ? "

"那他呢？"

" [siːm] [ðɪs] [bɜːd] — - [hɪz; ɪz][tæg] — [ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['haɪdɪŋ] [aʊt][ɪn][sʌm; səm]
" Seems this bird — Minnn's his tag — is thought to be hiding out in some
" 似乎 这 鸟 — - 他的 标签 — 是 想法 到 是 隐藏 出去 在 一些
['hjuːmən][ə'raʊnd] [taʊn] .
human around town .
人类 大约 镇 .

"看来这只鸟——它的标签是明恩——被认为藏在镇上某个人的体内。"

[hiː; hi] [fɔːst] .
He forced .
他 强制 .

他强迫了。

" ['meəri][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] .
" Mary was more interested .
" 玛丽 曾是 更多的 感兴趣的 .

玛丽更感兴趣。

" ['ɪz(ə)nt] ['fɔːsɪŋ] [ə'genst] [gə'læktɪk] [kən'venʃ(ə)n] ? "
" Isn't forcing against galactic convention ? "
" 不是 强制 反对 银河系 习俗 ? "

"强行推进难道不是违背银河系的惯例吗？"

" [dɑːn] [raɪt] .
" Darn right .
" 该死 正确的 .

"说得对。"

[ðɪs] [gaɪz] [ə; eɪ]['fju:dʒətɪv] , [laɪk][aɪ] [sed] . "
This guy's a fugitive , like I said . "
这 伙计们 一个 逃犯 , 喜欢 我 说 . "

正如我所说，这家伙是个逃犯。

" [aɪ] [nju:] [ðeid] [get][ɪn]['trʌb(ə)l] , ['letɪŋ] [ði:z] ['fɒrənəz] [kʌm] [daʊn] . "
" I knew they'd get in trouble , letting these foreigners come down . "
" 我 知道 他们会 得到 在 麻烦 , 出租 这些 外国人 来 向下 . "

“我知道他们放这些外国人下来会惹上麻烦。”

" [lʊk] , ['hʌni] .
" Look , honey .
" 看 , 蜂蜜 .

“听着，亲爱的。”

[wʌn] [θɪŋ] , [wi:; wi] [ni:d] [ðə; ði] [treɪd] .
One thing , we need the trade .
一 事物 , 我们 需要 这 贸易 .

有一点，我们需要贸易。

[ə; eɪ] - [peɪz] [fɔ:(r)] [pɪks] [ɒv; əv] - [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] [ɪn][ə; eɪ]['hju:mən] .
A Ravian pays four picks of plainum for a day or two in a human .
一个 - 支付 四 精选 的 - 为了 一个 天 或者 二 在 一个 人类 .

一只拉维安人要花四把普莱尼姆才能在人类身上待上一两天。

[ɪts] [ɔ:l][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [nju:z] - [ʃi:t] .
It's all here in the news - sheet .
它是 全部 这里 在 这 消息 - 床单 .

所有信息都刊登在新闻简报里了。

[ə; eɪ] - ['hæznt] [gɒt] [ɪ'moʊʃnz] ,
A Ravian hasn't got emotions ,
一个 - 还没有 得到 情绪 ,

拉维安人没有情感。

[ænd; ənd] [wen] ['ðer] [ɪn][ə; eɪ][həʊst] [ðeɪ] [kæn; kən] [fi:l] ['evriθɪŋ] [ðə; ði][həʊst] [fi:lz] .
and when they're in a host they can feel everything the host feels .
和 什么时候 它们是 在 一个 主持人 他们 能 感觉 一切 这 主持人 感觉 .

当它们寄宿在宿主体内时，它们可以感受到宿主的一切感受。

['ri:əl] [kɪks] .
Real Kicks .
真实的 踢 .

真球。

[ðə; ði][həʊst][gets][tu:; tə][spend][wʌn] [pɪk] [hɪm'self] — [ə; eɪ][smɔ:l] ['fɔ:tʃu:n] — [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ]
The host gets to spend one pick himself — a small fortune — he has a
这 主持人 获得 到 花费 一 挑选 他自己 — 一个 小的 财富 — 他 有 一个
[ʃɪvə'ri:] [ænd; ənd][ðə; ði] - [gəʊz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][raɪd] .
shivaree and the Ravian goes for the ride .
胡闹 和 这 - 去 为了 这 骑 .

主人可以自己花掉一笔钱——一笔不小的数目——他有一场狂欢，而拉维安人则乘车兜风。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][həʊst] [ɪts] [ɔ:l] ['vɒləntri] . "
And for the host it's all voluntary . "
和 为了 这 主持人 它是 全部 自愿 . "

对主人来说，这一切都是自愿的。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðɪs] - ?
" What about this Minnn ?
" 什么 关于 这 - ?

“明尼苏达州怎么样？”

" ['sæli] ['lɪsnd] [wɪð] [braɪt] [ə'tenʃ(ə)n] , ['slaɪtli] [flʌʃt] .
" Sally listened with bright attention , slightly flushed .
" 莎莉 听着 和 明亮的 注意力 , 轻微地 酡 .

莎莉全神贯注地听着，脸颊微微泛红。

" [ˌaɪ 'tiː] [sez] [hɪə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['eniweə(r)] , ['eni][mæn] , ['wʊmən][ɔː(r)][tʃaɪld] .
" It says here he could be anywhere , any man , woman or child .
" 它 说道 这里 他 可以 是 任何地方 , 任何 男人 , 女士 或者 孩子 .

"这里说他可能在任何地方，任何男人、女人或孩子。

[telz] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][spɒt] - [ɪm][ænd; ənd] [nems] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] .
Tells how you can spot ' em and names a reward .
讲述 如何 你 能 点 - 呃 和 姓名 一个 报酬 .

告诉你如何发现它们，并列出了奖励。

['pɜːs(ə)n] [wɪð] [əʊld] - [ˌɪn'saɪd][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flʌʃt] , ['fiːvərɪʃ] , ['dʌznt] [sliːp] ['veri] [wel] .
Person with old Minnn inside is a little flushed , feverish , doesn't sleep very well .
人 和 老的 - 里面 是 一个 小的 酡 , 发烧 , 不 睡觉 非常 出色地 .

体内有老明恩的人脸色有点红，有点发烧，睡眠也不太好。

[ðeɪ] . . . . "
They . . . . "
他们 . . . . "

他们...."

" [seɪ] , ['hʌni] , ['sæli] ['dɪd(ə)nt] [sliːp] [wel] [lɑːst] [naɪt] .
" Say , honey , Sally didn't sleep well last night .
" 说 , 蜂蜜 , 莎莉 没有 睡觉 出色地最后的 夜晚 .

"亲爱的，莎莉昨晚没睡好。"

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] ? "
Do you think she's all right ? "
做 你 思考 她是 全部 正确的 ? "

你觉得她没事吧?

" ['eni] [kɪd][hæz; həz][ə; eɪ] ['restləs] [naɪt] ['sʌmtaɪmz] , ['meəri] .
" Any kid has a restless night sometimes , Mary .
" 任何 孩子 有 一个 不安 夜晚 有时 , 玛丽 .

"玛丽，任何孩子有时都会睡不好觉。"

['lemi] ['fɪnɪʃ] .
Lemme finish .
让我 结束 .

让我说完。

[ðə; ðiː]['pɜːs(ə)n][ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ɒv; əv] ['lɪstləs] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] ['meməri] [blæŋks] .
The person is apt to be kind of listless , and might have memory blanks .
这 人 是 易于 到 是 种类 的 蔫 , 和 可能 有 记忆 空白 .

这个人可能有点无精打采，而且可能会出现记忆空白。

[əʊ] — [ænd; ənd][ðə; ðiː] - ['entəz] [ə; eɪ][həʊst][baɪ][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɒntækt] ,
Oh — and the Ravian enters a host by some kind of physical contact ,
哦 — 和 这 - 进入 一个 主持人 经过 一些 种类 的 身体的 接触 ,

哦——还有，拉维安人是通过某种物理接触进入宿主体内的。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][get][tuː; tə][ə'nʌðə(r)][həʊst]['əʊnli][baɪ][ə; eɪ]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ðiː][fɜːst][wʌn] . "
and he can get to another host only by a contact with the first one . "
和 他 能 得到 到 其他 主持人 仅有的 经过 一个 接触 和 这 第一的 一 . "

他只有通过与第一个宿主接触才能到达另一个宿主。

" ['meɪbi] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] ['sæli] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [praɪs] , [ɒn] .
" Maybe we ought to take Sally to Dr . Price , hon .
" 或许 我们 应该 到 拿 莎莉 到 博士 . 价格 , 亲爱的 .

"或许我们应该带萨莉去看普莱斯医生，尊敬的先生。"

[ʃiː; ʃi][dʒʌst]['hæznt] [biːn] [hɜː'self] ['leɪtli] . "
She just hasn't been herself lately . "
她 只是 还没有 到过 她自己 最近 . "

她最近状态不太好。

" [əʊ] [wel] , " [saɪd] ['oʊdəm] , [ænd; ənd] [θruː] [daʊn] [ðə; ði]['klɪkə(r)] - ['stɔːri] .
" Oh well , " sighed Odum , and threw down the clicker - story .
" 哦 出色地 , " 叹了口气 奥杜姆 , 和 扔 向下 这 点击器 - 故事 .

“唉,”奥杜姆叹了口气，把点击器扔在了地上。

" [tel] [juː; jʊ] [wɒt] .
" Tell you what .
" 告诉 你 什么 .

告诉你吧。

[ɔːl] [juː; jʊ][duː; də][ɪz]['vaɪzə(r)][sɪ'kjʊərəti] , [tel] [ðem; ðəm] [jʊr; jər] ['prɪti] [ʃʊə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][hæz; həz] [ðɪs]
All you do is visor security , tell them you're pretty sure a person has this
全部 你 做 是 遮阳板 安全 , 告诉 他们 你是 漂亮的 当然 一个 人 有 这
- ,
Ravian ,
- ,

你只需要检查一下防盗系统，告诉他们你很确定有人持有这款Ravian设备，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][gets][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] ['fɪzɪk(ə)l] — [friː] .
and the person gets a real good physical — free .
和 这 人 获得 一个 真实的 好的 身体的 — 自由的 .

而且这个人还能免费获得一次非常棒的体检。

[lets] [dʒʌst] [tel] [ðem; ðəm][sæl][hæz; həz][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [diːl] .
Let's just tell them Sal has the symptoms and get a deal .
我们来吧 只是 告诉 他们 萨尔 有 这 症状 和 得到 一个 交易 .

我们只要告诉他们萨尔有这些症状，就能达成协议了。

" ['sæli] [gɒt] [ʌp] ['lɪstləsli] [ænd; ənd][ðə; ði] [skriːn] [bˈæŋgd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɔndə] [aʊt] .
" Sally got up listlessly and the screen banged as she wandered out .
" 莎莉 得到 向上 百无聊赖地 和 这 屏幕 砰的一声 作为 她 漫步 出去 .

“莎莉无精打采地起身，她晃晃悠悠地走了出去，屏幕砰的一声关上了。”

" [wɒt] ['sɪmptəmz] ? " [ɑːskt] ['meəri] .
" What symptoms ? " asked Mary .
" 什么 症状 ? " 问 玛丽 .

“有什么症状？”玛丽问道。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [wɜːrnt] ['lɪsənɪŋ] ?
" You mean you weren't listening ?
" 你 意思是 你 不是 聆听 ?

你是说你根本没在听?

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['oʊdəm][təʊld]['mɪsɪz] . ['oʊdəm][ɔːl][ðə; ði][saɪnz][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][hæd; həd]['lɪstɪd] ,
" And Mr . Odum told Mrs . Odum all the signs the article had listed ,
" 和 先生 . 奥杜姆 讲述 太太 . 奥杜姆 全部 这 标志 这 文章 有 列出 ,

“奥杜姆先生把文章中列出的所有迹象都告诉了奥杜姆太太，

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['oʊdəm]['grædʒuəli] [peɪld] .
while Mrs . Odum gradually paled .
尽管 太太 . 奥杜姆 逐步地 苍白 .

奥杜姆夫人脸色渐渐变得苍白。

" [bʌt; bət] — [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [hæv; həv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [hiː; hi]

"	But	—	those	are	exactly	the	symptoms	she	does	have	,	"	she	said	when	he
"	但	—	那些	是	确切地	这	症状	她	做	有	,	"	她	说	什么时候	他

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

"但是——这些症状正是她所表现出的，"她说完后说道。

[ðeə(r)] [aɪz] [met] [ænd; ənd] [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vaɪzə(r)] .

Their	eyes	met	and	he	reached	for	the	visor	.
他们的	眼睛	遇见	和	他	达到	为了	这	遮阳板	.

他们的目光相遇，他伸手去拉遮阳板。

[ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][kɒps] [ə'raɪvd] .

The	security	cops	arrived	.
这	安全	警察	到达的	.

保安警察到了。

['tʃestə(r)] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Chester	was	with	them	.
切斯特	曾是	和	他们	.

切斯特和他们在一起。

[æz; əz] [ðeɪ] [bɔɪld] [frɒm; frəm][ðeə(r)] - ['kɒptə(r)] [ðeɪ] ['nɪəli] [nɒkt] ['əʊvə(r)][æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən]

As	they	boiled	from	their	'	copter	they	nearly	knocked	over	an	old	gentleman
作为	他们	煮沸	从	他们的	-	直升机	他们	几乎	敲门	超过	一个	老的	绅士

[huː] [wɒz; wəz] [kriːk] [hɪz; ɪz] [wei] ['delɪkətli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

who	was	creaking	his	way	delicately	along	the	sidewalk	,
WHO	曾是	嘎吱作响	他的	方式	轻柔地	沿着	这	人行道	,

他们从直升机上下来时，差点撞倒一位正小心翼翼地沿着人行道蹒跚而行的老先生。

[ænd; ənd][wʌn][kɒp] [stept] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [dɒg] , [wɪtʃ] [bɪt][hɪm] .

and	one	cop	stepped	on	a	small	dog	,	which	bit	him	.
和	一	警察	步	在	一个	小的	狗	,	哪个	少量	他	.

一名警察踩到了一只小狗，被小狗咬伤了。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [steɪd] [wɪð] ['sæli] , [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [wɪð] [ə; eɪ] [skeəd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

Two	of	them	stayed	with	Sally	,	who	stood	in	the	yard	with	a	scared	expression	;
二	的	他们	入住	和	莎莉	,	WHO	站立	在	这	院子	和	一个	害怕的	表达	;

他们两人留下来陪着莎莉，莎莉一脸惊恐地站在院子里；

[tuː] ['ʌðə(r)z] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] ['tʃestə(r)] .

two	others	entered	the	house	with	Chester	.
二	其他的	进入	这	房子	和	切斯特	.

另外两人和切斯特一起进了屋。

[ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['meəri] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['sæli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

They	all	came	out	of	the	house	and	Mary	explained	to	Sally	that	she	was
他们	全部	来了	出去	的	这	房子	和	玛丽	解释	到	莎莉	那	她	曾是

[nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

not	to	be	frightened	.
不是	到	是	害怕	.

他们都从房子里出来，玛丽向莎莉解释说她不要害怕。

['sæli] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][naɪs] ['reɪnkəʊt] [wɪð] [bɪlt] - [ɪn]['mɪt(ə)nz] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['trɪp(ə)l] - [plaɪ]

Sally	was	given	a	nice	raincoat	with	built	-	in	mittens	—	it	was	triple	-	ply
莎莉	曾是	给定	一个	好的	雨衣	和	建造	-	在	连指手套	—	它	曾是	三倍	-	胶合板

['mentəʊ] - [ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n]['plæstɪk] — [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] ['bʌndld] ['ɪntuː][ðə; ði] - ['kɒptə(r)] .

mento	-	insulation	plastic	—	and	everybody	bundled	into	the	'	copter	.
门托	-	绝缘	塑料	—	和	大家	捆绑式	进入	这	-	直升机	.

莎莉得到了一件漂亮的雨衣，雨衣自带手套——它是三层薄荷醇隔热塑料制成的——然后大家都挤进了直升机。

['sæli] [laɪkt] [ðə; ði][raɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['reɪnkəʊt] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)][ʃiː; ʃi]

Sally	liked	the	ride	and	the	raincoat	,	but	when	it	was	all	over	she
莎莉	喜欢	这	骑	和	这	雨衣	,	但	什么时候	它	曾是	全部	超过	她

[wɒz; wəz][sæd] .

was	sad	.
曾是	伤心	.

莎莉喜欢这次乘车之旅和雨衣，但旅程结束后她却感到难过。

['mɪstə(r)] . [fɔːdʒ] [siːmd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['sʌmhaʊ] . . . .

Mr	.	Forge	seemed	disappointed	somehow	.	.	.	.
先生	.	锻造	似乎	失望的	不知何故	.	.	.	.

福吉先生似乎有些失望.....

- [leɪ] ['kwaɪət][ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] [həʊst] ['səʊkɪŋ] [ɪn]['deɪtə] .

Minnn	lay	quiet	in	his	new	host	soaking	in	data	.
-	躺	安静的	在	他的	新的	主持人	浸泡	在	数据	.

Minnn 静静地躺在他的新宿主体内，吸收着数据。

[pɜ˞fɛsɜ˞] [frai] . . . [əʊld] . . . ['kwaɪət] , ['dʒɒgɪŋ] ['kɒmpleks][ɒv; əv] [kən'tentmənt] , [ænd; ənd]

Perfesser	Frye	.	.	.	old	.	.	.	quiet	,	jogging	complex	of	contentment	,	and
教授	弗莱	.	.	.	老的	.	.	.	安静的	,	慢跑	复杂的	的	满意	,	和

[ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] .

dissatisfaction	.
不满	.

弗莱教授.....年老.....安静，慢跑，内心充满满足和不满。

['tʃiːtɪd] [ɒn] [praɪs] [ɒv; əv] [egz] . . .

Cheated	on	price	of	eggs	.	.	.
作弊	在	价格	的	鸡蛋	.	.	.

鸡蛋价格被骗了.....

[naɪs] [haʊs] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , ['ɔːf(ə)l][ðə; ði] [wei] [ðev] [tʃeɪndʒd] [θɪŋz] . . .

nice	house	over	there	,	awful	the	way	they've	changed	things	.	.	.
好的	房子	超过	那里	,	可怕	这	方式	他们有	已更改	事物	.	.	.

那边的房子不错，可惜他们改得面目全非.....

['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [hed] , [mait] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] [laɪk] [ðæt] .

little	girl	,	patted	her	on	the	head	,	might	have	had	a	child	like	that	.
小的	女孩	,	轻拍	她	在	这	头	,	可能	有	有	一个	孩子	喜欢	那	.

小女孩，拍拍她的头，可能会生出这样的孩子。

[ɪn'dʒɔɪ] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Enjoy	what	you	can	.
享受	什么	你	能	.

尽情享受你所拥有的一切。

[gləʊ] - [θɔːt] [kə'nektɪd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [kɔːld] [bɪə(r)] .

Glow	-	thought	connected	with	something	called	beer	.
辉光	-	想法	连接	和	某物	称为	啤酒	.

脑海中浮现出一种与啤酒有关的奇妙想法。

- [wɒz; wəz] [ʃɒkt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] , ['ɔːlməʊst][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv] ['sæli] , [pɜ˞fɛsɜ˞] [frai]

Minnn	was	shocked	to	find	that	,	almost	the	opposite	of	Sally	,	Perfesser	Frye
-	曾是	震惊	到	寻找	那	,	几乎	这	对面的	的	莎莉	,	教授	弗莱

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['laɪə(r)] .

was	a	complete	liar	.
曾是	一个	完全的	说谎者	.

明恩震惊地发现，与莎莉几乎截然相反，弗莱教授是个彻头彻尾的骗子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][prə'fesə(r)] ,

He	was	not	a	professor	,
他	曾是	不是	一个	教授	,

他不是教授。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [hi:; hi] [ɪm'prest] ['pi:p(ə)l] [wɪð] [wɒz; wəz]['məʊstli][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	the	knowledge	he	impressed	people	with	was	mostly	a	collection	of
和	这	知识	他	印象深刻	人们	和	曾是	大多	一个	收藏	的

[lɒŋ] ,

long	,
长的	,

他给人留下深刻印象的知识，大多是他长期积累的.....

[ˌmɪsprə'naʊnst] [wɜ:dz] [ænd; ənd] ['meməraɪzd] [fækts][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɝfɛsɝ] [dɪd][nɒt] [nəʊ]

mispronounced	words	and	memorized	facts	of	which	the	Perfesser	did	not	know
发音错误	字	和	记忆	事实	的	哪个	这	教授	做过	不是	知道

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] .

the	meaning	.
这	意义	.

读错单词，记住教授不懂含义的事实。

[hɪz; ɪz]['lændleɪdi] [bɪ'li:vd] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][æn; ən] [ɪ'mens] [ɪn'herɪtəns] [beɪst] [ɒn]

His	landlady	believed	he	was	coming	into	an	immense	inheritance	based	on
他的	房东	相信	他	曾是	未来	进入	一个	巨大	遗产	基于	在

['plætɪnəm][ɒn]['veɪgə] ,

platinum	on	Vega	,
铂	在	维加	,

他的房东太太认为他将继承一大笔遗产，这笔遗产是基于织女星上的铂金矿藏。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ə'laʊd] [hɪm][ə; eɪ][fəˌmɪli'ærəti] [wɪtʃ] - [faʊnd] [ə'mju:zɪŋ][ænd; ənd] [wɪtʃ]

and	she	allowed	him	a	familiarity	which	Minnn	found	amusing	and	which
和	她	允许	他	一个	熟悉	哪个	-	成立	有趣	和	哪个

[ɪn'klu:dɪd] [rent] [ɪg'zempʃn] .

included	rent	exemption	.
包括	租	豁免	.

她允许他与自己保持亲密关系，这让明恩觉得很有趣，而且她还免除了他的房租。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][laɪz] .

The	man	was	a	collection	of	lies	.
这	男人	曾是	一个	收藏	的	谎言	.

这个人满口谎言。

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['ru:mətɪzəm] [wɒz; wəz][nɒt]['dʒenjuɪn] , [bʌt; bət] [ˌsaɪkəʊsə'mætɪk] .

Even	his	rheumatism	was	not	genuine	,	but	psychosomatic	.
甚至	他的	风湿病	曾是	不是	真的	,	但	心身疾病	.

就连他的风湿病也不是真的，而是心因性的。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] [pɝfɛsɝ] [hæd; həd][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn]

That	evening	the	Perfesser	had	the	unpleasant	experience	of	seeing	his	own
那	晚上	这	教授	有	这	令人不快的	经验	的	看到	他的	自己的

[feɪs] [ɒn][ðə; ði]['lændˌleɪ.diz] [ʃəʊ] - ['vaɪzə(r)][set] ,

face	on	the	landlady's	show	-	visor	set	,
脸	在	这	房东太太的	展示	-	遮阳板	放	,

当晚，教授在房东太太的演出遮阳板上看到了自己的脸，这让他感到非常不愉快。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [praɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

with	the	information	that	there	was	a	price	on	his	head	.
和	这	信息	那	那里	曾是	一个	价格	在	他的	头	.

得知有人悬赏要他的命。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st][hi:; hi] [rɪ'membəd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,

This	was	the	last	he	remembered	for	some	time	,
这	曾是	这	最后的	他	记得	为了	一些	时间	,

这是他之后很长一段时间里最后的记忆。

[ɔːl'ðəʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['lændleɪdi][hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][rɪ'teɪn] [fʊl] ['kɒnʃəsnəs] .

although	to	the	landlady	he	appeared	to	retain	full	consciousness	.
虽然	到	这	房东	他	出现	到	保持	满的	意识	.

虽然在房东太太看来，他似乎仍然完全清醒。

[hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [məʊst] - , [taɪd][hɜː(r); hə(r)][ʌp] , [bæʃ] [ɪn][ðə; ði]

He	leaped	to	his	feet	most	unrheumatically	,	tied	her	up	,	bashed	in	the
他	跳跃	到	他的	脚	最多	-	,	系	她	向上	,	猛击	在	这

['vaɪzə(r)] ,

visor	,
遮阳板	,

他毫不费力地跳了起来，把她绑了起来，砸碎了面罩。

[ænd; ənd] ['pætə] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] .

and	pattered	out	into	the	streets	,	which	were	deserted	.
和	图案	出去	进入	这	街道	,	哪个	是	荒凉的	.

然后轻快地走到空无一人的街道上。

[ðə; ði] [pɜ˞fɛsɜ˞] [hæd; həd] [gʊd] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪstəns] [juːz] , - [faʊnd] .

The	Perfesser	had	good	eyes	for	distance	use	,	Minnn	found	.
这	教授	有	好的	眼睛	为了	距离	使用	,	-	成立	.

明恩发现，这位教授的远视能力很好。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] - [hʊk] - [biːkt] [hed] [ə'baʊt] ['sɜːtʃɪŋli] .

He	swung	the	Perfesser's	hook	-	beaked	head	about	searchingly	.
他	摇摆	这	-	钩	-	有喙的	头	关于	仔细地	.

他四处搜寻地转动着教授那钩状的脑袋。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [men][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ɪn]['mentəʊ] - [ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n] .

At	the	end	of	the	street	men	were	coming	,	in	mento	-	insulation	.
在	这	结尾	的	这	街道	男人	是	未来	,	在	门托	-	绝缘	.

街的尽头，男人们走了过来，他们被隔离在精神隔离之中。

- [swʌŋ] [ðə; ði]['læŋki] [freɪm] [ə'baʊt] , ['ɔːlməʊst][kæp'saɪzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sprint] [lɒŋ] -

Minnn	swung	the	lanky	frame	about	,	almost	capsizing	it	,	and	sprinted	long	-
-	摇摆	这	瘦长的	框架	关于	,	几乎	倾覆	它	,	和	冲刺	长的	-

- [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

leggedly	in	the	opposite	direction	.
-	在	这	对面的	方向	.

明恩猛地甩动着瘦长的身躯，差点把它掀翻，然后迈着长腿朝相反的方向飞奔而去。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] [blɒks] [ðə; ði] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['paʊndɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz][hɒt][ænd; ənd]

In	a	few	blocks	the	heart	was	pounding	and	the	face	was	hot	and
在	一个	很少	积木	这	心	曾是	猛击	和	这	脸	曾是	热的	和

[ðə; ði] [lʌŋz] [kʊd; kəd][nɒt] [sʌk] [ɪ'nʌf] ['ɒksɪdʒən] .

the	lungs	could	not	suck	enough	oxygen	.
这	肺	可以	不是	吸	足够的	氧	.

走了几个街区后，我的心跳加速，脸颊发烫，肺部无法吸入足够的氧气。

[ðə; ði] [pɜ˞fɛsɜ˞] [wɒz; wəz][nɒt] ['fiːlɪŋ] ['eniθɪŋ] ['kɒnʃəsli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌpærəˌsɪmpə'θetɪk]

The	Perfesser	was	not	feeling	anything	consciously	,	but	his	parasympathetic
这	教授	曾是	不是	感觉	任何事物	有意识地	,	但	他的	副交感神经

['nɜːvəs] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] - [ðə; ði] ['hɔrə] .

nervous	system	was	giving	Minnn	the	horrors	.
紧张的	系统	曾是	给予	-	这	恐怖	.

教授意识上没有任何感觉，但他的副交感神经系统却让明恩感到恐惧。

[ðə; ði][kɒps][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [siːn] .

The	cops	could	not	be	seen	.
这	警察	可以	不是	是	已见	.

看不到警察。

- [wɪð'druː] [tuː; tə] [rest] .
Minnn withdrew to rest .
- 退出 到 休息 .

明恩退下休息了。

[ðə; ði] [pɜ˞fɛsɜ˞] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'brʌpt] [hɔːlt] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɪm] ['glæsɪli] .
The Perfesser came to an abrupt halt , and gazed about him glassily .
这 教授 来了 到 一个 突然 停止 , 和 凝视 关于 他 玻璃般地 .

教授突然停下脚步，目光呆滞地环顾四周。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['naɪtmeərɪʃ] ['məʊmənt] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['vaɪzə(r)] ;
He remembered the nightmarish moment watching the visor ;
他 记得 这 噩梦般的 片刻 观看 这 遮阳板 ;

他回忆起盯着面罩时的噩梦般的时刻;

[naʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ['pæntɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] ['reɪnɪŋ] [swet] .
now he found himself in the street panting like a horse and raining sweat .
现在 他 成立 他自己 在 这 街道 喘息 喜欢 一个 马 和 下雨 汗 .

现在他发现自己躺在街头，像马一样气喘吁吁，汗如雨下。

[hiː; hi] [stʊd] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ðen] [muːvd] [ɒf] ['pɜːpəsfəli] . .
He stood getting his breath and trying to think , then moved off purposefully . .
他 站立 获得 他的 气息 和 尝试 到 思考 , 然后 已搬 离开 故意 . .
. .
: :
. .

他站着喘了口气，努力思考，然后径直走开了……

['tʃɛstərz] [aɪz] [felt] [laɪk] [ðeɪ] [wʊd] [drɒp] [aʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .
Chester's eyes felt like they would drop out on his desk at any moment .
切斯特的 眼睛 毛毡 喜欢 他们 会 降低 出去 在 他的 桌子 在 任何 片刻 .

切斯特感觉自己的眼睛随时都会掉到桌子上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [nəʊ] [sliːp] .
He had had no sleep .
他 有 有 不 睡觉 .

他一夜没睡。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [plæn] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] - , [ɪn] [dɪs'gaɪz] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['tʊərɪst]
He was entertaining a plan to visit the Ravians , in disguise , as a tourist
他 曾是 娱乐 一个 计划 到 访问 这 - , 在 伪装 , 作为 一个 游客
,
,
,

他正计划乔装打扮，以游客的身份去拜访拉维安人。

[ænd; ənd] [meɪk] [θɪŋz] ['mɪzrəbl] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [wen] [tuː] ['bʌzəz] [ræŋ] [æt; ət] [wʌns] .
and make things miserable for them , when two buzzers rang at once .
和 制作 事物 悲惨的 为了 他们 , 什么时候 二 蜂鸣器 响铃 在 一次 .

当两个蜂鸣器同时响起时，让他们非常难受。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [tʃiːfs] ['bʌzə(r)] [fɜːst] .
He answered his chief's buzzer first .
他 回答 他的 酋长的 蜂鸣器 第一的 .

他第一个回应了上司的呼叫。

[hæd; həd] - [biːn] [kɔːt] ?
Had Minnn been caught ?
有 - 到过 捕捉 ?

米恩被抓住了吗?

[nəʊ] ?
No **?**
不 ?

不?

[wel] , [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [hæd; həd] [kɔːld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz] [ɒn] .
Well **,** **the** **governor** **had** **called** **and** **the** **heat** **was** **on** **.**
出色地 , 这 州长 有 称为 和 这 热 曾是 在 .

州长打来电话，事情变得棘手起来。

[ðə; ði] [tʃiːf] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [gɪv] [fɔːdʒ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] - [ɪn] - ['aʊəz]
The **chief** **was** **forced** **to** **give** **Forge** **a** **choice** **of** **producing** **Minnn** **in** **24** **hours**
这 首席 曾是 强制 到 给 锻造 一个 选择 的 生产 - 在 - 小时
[ɔː(r)] ['biːɪŋ] [sent] [æz; əz] [suːpə'kɑːgəʊ; sjuː-] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːz] - [dɪ'zɜːts] .
or **being** **sent** **as** **supercargo** **to** **the** **Mars** **-** **deserts** **.**
或者 存在 发送 作为 超级货物 到 这 火星 - 沙漠 .

首领被迫让 Forge 在 24 小时内生产出 Minnn，或者被作为超级货物送往火星沙漠。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .
That **was** **all** **.**
那 曾是 全部 .

就这些了。

[ðə; ði] ['sekənd] ['bʌzə(r)] [wɒz; wəz] - , ['spiːkɪŋ] [θruː] " [ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] - [ə'tendənt] . "
The **second** **buzzer** **was** **Monnn** **,** **speaking** **through** **"** **a** **talking** **-** **attendant** **.** **"**
这 第二 蜂鸣器 曾是 - , 请讲 通过 " 一个 说 - 服务员 . "

第二个蜂鸣器是 Monnn，通过"会说话的服务员"发出声音。

" [jɔː(r); jə(r)] [tuː] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] - .
" **Your** **two** **days** **are** **up** **this** **evening** **,** **"** **said** **the** **Ravian** **.**
" 你的 二 天 是 向上 这 晚上 , " 说 这 - .

"你的两天期限今晚就到了，"拉维安人说道。

" ['eni] ['prəʊgres] ? "
" **Any** **progress** **?** **"**
" 任何 进步 ? "

有进展吗?

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] ['eni] [taɪm] [naʊ] . "
" **We** **ought** **to** **have** **him** **any** **time** **now** **.** **"**
" 我们 应该 到 有 他 任何 时间 现在 . "

"我们应该很快就能把他抓到。"

" ['nɒns(ə)ns] .
" **Nonsense** **.**
" 废话 .

"废话。

- [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðæt] [jʌŋ] [gɜːl] — [ai] [kʊd; kəd] [tel] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] .
Minnn **had** **been** **in** **that** **young** **girl** **—** **I** **could** **tell** **,** **when** **she** **was** **here** **.**
- 有 到过 在 那 年轻的 女孩 — 我 可以 告诉 , 什么时候 她 曾是 这里 .

明恩的影子一直都在那个小女孩身上——我能感觉到，当她在这里的时候。

" [fɔːdʒ] [gɒt] ['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] .
" **Forge** **got** **little** **pleasure** **from** **his** **reply** **.**
" 锻造 得到 小的 乐趣 从 他的 回复 .

福吉对他的回答并没有感到多少快乐。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] .
" **I** **know** **that** **.**
" 我 知道 那 .

"我知道。

[wɪr] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][mæn] - [muːvd] [tuː; tə] .

We're	after	the	man	Minnn	moved	to	.
是	后	这	男人	-	已搬	到	.

我们要找的是明恩搬去和哪个男人同住。

" - [wɒz; wəz] [ˌʌnpə'tɜːbd] .

"	Monnn	was	unperturbed	.
"	-	曾是	镇定自若	.

莫恩毫不慌张。

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

"好的。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə'baʊt][æn; ən]['aʊə(r)] . "

You	have	about	an	hour	.	"
你	有	关于	一个	小时	.	"

你大约有一个小时的时间。

" [wʌn] [θɪŋ] , " [sed] ['tʃestə(r)] .

"	One	thing	,	"	said	Chester	.
"	一	事物	,	"	说	切斯特	.

"有一件事，"切斯特说。

" [juː; jʊ] [seɪ] - [mait] [kɪl] .

"	You	say	Minnn	might	kill	.
"	你	说	-	可能	杀	.

你说明恩可能会杀人。

['eni] ['speʃ(ə)l] [wei] [id] [gəʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "

Any	special	way	he'd	go	about	it	?	"
任何	特别的	方式	他会	去	关于	它	?	"

他会采取什么特别的办法吗?

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [nəʊ] ? " [ɑːskt] - .

"	How	should	I	know	?	"	asked	Monnn	.
"	如何	应该	我	知道	?	"	问	-	.

"我怎么会知道呢？"蒙恩问道。

" - [ɪz][æn; ən] ['aʊtlɔː] , ['ʌndə(r)] [pə'sjuːt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['plænɪt] .

"	Minnn	is	an	outlaw	,	under	pursuit	and	away	from	his	planet	.
"	-	是	一个	取缔	,	在下面	追逐	和	离开	从	他的	行星	.

"明恩是个亡命之徒，正在被追捕，并且远离了他的星球。"

[ɒn]['aʊə(r)]['plænɪt][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['kɪlɪŋz] .

On	our	planet	there	are	no	killings	.
在	我们的	行星	那里	是	不	杀戮	.

我们的星球上没有杀戮。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] . . . .

"	And	he	hung	up	.	.	.	.
"	和	他	悬挂	向上	.	.	.	.

然后他就挂断了电话.....

[ðə; ði] [pɜ˞fɛsɜ˞] , [ʌm'brelə] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] , [blæk] [sɜːdʒ] [suːt] ['dʌsti] ,

The	Perfesser	,	umbrella	under	his	arm	,	black	serge	suit	dusty	,
这	教授	,	伞	在下面	他的	手臂	,	黑色的	哔叽	套装	尘土飞扬	,

教授腋下夹着伞，黑色斜纹布西装沾满了灰尘。

[wɔːkt] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['æli] [ænd; ənd]['ɪntuː] [stiːvz] [bɪə(r)][bɑː(r)] .

walked	down	a	long	alley	and	into	Steve's	Beer	Bar	.
步行	向下	一个	长的	胡同	和	进入	史蒂夫的	啤酒	酒吧	.

沿着一条长长的巷子走进史蒂夫啤酒吧。

[bɪə(r)] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['fɪgəd] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] [help] [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'plekst] .

Beer	**,**	**he**	**always**	**figured**	**,**	**was**	**a**	**real**	**help**	**when**	**you**	**were**	**perplexed**	**.**
啤酒	,	他	总是	想	,	曾是	一个	真实的	帮助	什么时候	你	是	困惑	.

他一直认为，当你感到困惑时，啤酒确实很有帮助。

\- ['witnis] [ðɪs] ['lɒdʒɪk] [wɪð] [dɪs'gʌst] .

Minnn	**witnessed**	**this**	**logic**	**with**	**disgust**	**.**
-	目击者	这	逻辑	和	厌恶	.

明恩对这种逻辑感到厌恶。

[ðə; ði] - ['meməri] - ['juːnɪts] [ʃəʊd] [ðə; ði][bɪə(r)][dʒʌst] [meɪd] [hɪm][mɔː(r)] [pə'plekst] .

The	**Perfesser's**	**memory**	**-**	**units**	**showed**	**the**	**beer**	**just**	**made**	**him**	**more**	**perplexed**	**.**
这	-	记忆	-	单位	显示	这	啤酒	只是	制成	他	更多的	困惑	.

教授的记忆单元显示，啤酒只会让他更加困惑。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ɪn] ['wɪtnəs] - [steɪt] , ['veri] ['taɪəd][frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɝfɛsɝ]

But	**Minnn**	**was**	**resting**	**in**	**witness**	**-**	**state**	**,**	**very**	**tired**	**from**	**making**	**the**	**Perfesser**
但	-	曾是	休息	在	证人	-	状态	,	非常	疲劳的	从	制作	这	教授

[duː; də][ɔːl] [ðæt] ['rʌnɪŋ] .

do	**all**	**that**	**running**	**.**
做	全部	那	跑步	.

但明恩当时处于证人状态，非常疲惫，因为他让教授跑了那么多路。

[ðə; ði] [pɝfɛsɝ] [hʊkt] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bɑː(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['weɪtɪd] [ə'pɒn][baɪ]

The	**Perfesser**	**hooked**	**his**	**umbrella**	**over**	**the**	**bar**	**and**	**was**	**waited**	**upon**	**by**
这	教授	钩子	他的	伞	超过	这	酒吧	和	曾是	等待	之上	经过

[stiːv] [hɪm'self] .

Steve	**himself**	**.**
史蒂夫	他自己	.

教授把伞挂在吧台上，史蒂夫亲自为他服务。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['kaɪndə] [bʊʃt] , " [sed] [stiːv] [rɪ'spektfəli] .

"	**You**	**look**	**kinda**	**bushed**	**,**	**"**	**said**	**Steve**	**respectfully**	**.**
"	你	看	有点	灌木丛	,	"	说	史蒂夫	尊敬	.

"你看上去有点疲惫，"史蒂夫恭敬地说。

" [ə; eɪ][mæn][maɪ][eɪdʒ][mʌst; məst] [wɒtʃ] [hɪm'self] , [stiːv] .

"	**A**	**man**	**my**	**age**	**must**	**watch**	**himself**	**,**	**Steve**	**.**
"	一个	男人	我的	年龄	必须	手表	他自己	,	史蒂夫	.

"像我这个年纪的人要多加注意，史蒂夫。"

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['enɜːveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hɑːdɪhʊd] [ɒv; əv] ['laɪftaɪm] ['skɒləʃɪp] . "

Especially	**when**	**he**	**is**	**enervated**	**by**	**the**	**hardihoods**	**of**	**lifetime**	**scholarship**	**.**	**"**
尤其	什么时候	他	是	虚弱	经过	这	坚韧	的	寿命	奖学金	.	"

尤其是当他因毕生学术研究的艰辛而精疲力竭时。

" [rʌf] , " [sed] [stiːv] [əd'maɪərɪŋli] .

"	**Rough**	**,**	**"**	**said**	**Steve**	**admiringly**	**.**
"	粗糙的	,	"	说	史蒂夫	钦佩地	.

"真够粗糙的，"史蒂夫赞叹道。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ment]

He	**didn't**	**know**	**what**	**the**	**language**	**meant**
他	没有	知道	什么	这	语言	意思是

他不知道这种语言是什么意思。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['gɔːdʒəs] .

but	**it**	**sounded**	**gorgeous**	**.**
但	它	听起来	华丽的	.

但听起来很美妙。

[ðə; ði] [pɝfɛsɝ] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊʃt] - [daʊn] [mæn] [bɪ'saɪd] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] .

The	Perfesser	turned	to	a	pushed	-	down	man	beside	him	at	the	bar	.
这	教授	转向	到	一个	推动	-	向下	男人	旁	他	在	这	酒吧	.

教授转身看向吧台旁被推倒在地的男子。

" [juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] , [frend] , [wɒt] [hæz; həz][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	You	would	hardly	believe	,	friend	,	what	has	just	happened	to	me	.
"	你	会	几乎	相信	,	朋友	,	什么	有	只是	发生	到	我	.

朋友，你简直无法想象我刚刚经历了什么。

[wʌn]['məʊmənt][ai][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ][həʊm] - ['vaɪzə(r)] - [vjuː] — [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ai]

One	moment	I	was	watching	a	home	-	visor	-	view	—	and	the	next	I
一	片刻	我	曾是	观看	一个	家	-	遮阳板	-	看法	—	和	这	下一个	我

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

was	standing	in	the	street	.
曾是	常设	在	这	街道	.

前一刻我还在看家庭影院的画面，下一刻我就站在了街上。

[ai][kæn; kən] ['skeəsli] ['kredɪt] [ðɪs] [fə'nɒmɪnən] . "

I	can	scarcely	credit	this	phenomenon	.	"
我	能	几乎	信用	这	现象	.	"

我简直不敢相信这种现象。

" ['fʌni] [θɪŋz] ['hæpən] , " [sed] [ðə; ði] [pʊʃt] - [daʊn] [mæn] .

"	Funny	things	happen	,	"	said	the	pushed	-	down	man	.
"	有趣的	事物	发生	,	"	说	这	推动	-	向下	男人	.

"真是世事难料啊，"被推倒在地的人说道。

" [ai] [draɪv] [ə; eɪ] ['lɔːndri] [trʌk] , [ænd; ənd][wʌn][stɒp][ɪz][aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ə'saɪləm] .

"	I	drive	a	laundry	truck	,	and	one	stop	is	out	to	the	national	asylum	.
"	我	驾驶	一个	洗衣店	卡车	,	和	一	停止	是	出去	到	这	国家的	庇护所	.

"我开的是洗衣车，其中一站是去国家精神病院。"

[ðeɪ] [gɒt] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ðeə(r)] [wɒt] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [keɪm] [frɒm; frəm] , [tuː] . "

They	got	people	out	there	what	don't	know	where	they	even	came	from	,	too	.	"
他们	得到	人们	出去	那里	什么	不	知道	在哪里	他们	甚至	来了	从	,	也	.	"

他们那里还有一些人，甚至不知道自己是从哪里来的。

" [juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðɪs] ['riːəli] ['hæpənd] , [pɝfɛsɝ] ? " [sed] [stiːv] .

"	You	sure	this	really	happened	,	Perfesser	?	"	said	Steve	.
"	你	当然	这	真的	发生	,	教授	?	"	说	史蒂夫	.

"教授，您确定这件事真的发生了吗？"史蒂夫问道。

" [ai] [miːn] — [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] .

"	I	mean	—	you	wouldn't	make	it	up	or	nothing	.
"	我	意思是	—	你	不会	制作	它	向上	或者	没有什么	.

"我的意思是——你不可能编造出这样的故事。"

" [ðə; ði] [pɝfɛsɝ] [hæd; həd] [drʌŋk] ['əʊnli][wʌn] " [fɪʃ] [bəʊl] " [ɒv; əv][bɪə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	The	Perfesser	had	drunk	only	one	"	fish	bowl	"	of	beer	—	it	was	a	little
"	这	教授	有	醉	仅有的	一	"	鱼	碗	"	的	啤酒	—	它	曾是	一个	小的

['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][stɑː(r)] - ['spæŋgld] ['laɪɪŋ] .

early	for	his	star	-	spangled	lying	.
早期的	为了	他的	星星	-	闪闪发光的	说谎	.

"教授只喝了一'鱼缸'啤酒——现在就编造他的星条旗谎言还为时过早。"

" [ai][kæn; kən][ə'vɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , " [sed] [ðə; ði] [pɝfɛsɝ] ['stɪfli] .

"	I	can	aver	it	happened	,	"	said	the	Perfesser	stiffly	.
"	我	能	断言	它	发生	,	"	说	这	教授	僵硬地	.

"我可以肯定这件事确实发生了，"教授生硬地说。

" [ə; eɪ] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] ['saɪkɪk] ['reərəti] — ['sɪmələ(r)] [θɪŋz] [hæv; həv] [ə'kɜ:d] [tu:; tə] [ˌɪntə'lektʃuəl]
" A phenomena of psychic rarity — similar things have occurred to intellectual
" 一个 现象 的 精神 稀有性 — 相似的 事物 有 发生 到 知识分子
[p'ɜ:sənz] [æt; ət] ['veərɪəs] [pɔɪnts] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
persons at various points in history .
人 在 各种各样的 积分 在 历史 .

"一种罕见的心理现象——历史上，知识分子也曾多次遇到类似的事情。"

" - [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] .
" Minnn was not enjoying himself .
" - 曾是 不是 享受 他自己 .

"明恩并不开心。"

['hju:mənz][wɜ:(r); wə(r)] [fʌn] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [fʌn] , [bʌt; bət]['ʌðə(r)] [mu:dz] [wɜ:(r); wə(r)]
Humans were fun when they were having fun , but other moods were
人类 是 乐趣 什么时候 他们 是 拥有 乐趣 , 但 其他 情绪 是
[ˌʌnɪn'djʊərəbl] .
unendurable .
难以忍受 .

人类开心的时候很有趣，但其他情绪则令人难以忍受。

['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ɪ'lɒdʒɪk][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɜ:s] .
Coupled with illogic it was worse .
耦合 和 不合逻辑 它 曾是 更糟 .

再加上不合逻辑，情况就更糟了。

- [wɒz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] ['ʃɪftɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [trʌk] ['draɪvə(r)] [wen] [ðə; ði][mæn] ['sʌd(ə)nli] [ə'rəʊz]
Minnn was considering shifting to the truck driver when the man suddenly arose
- 曾是 考虑 转变 到 这 卡车 司机 什么时候 这 男人 突然 出现
.
:
.

明恩正考虑把话题转向卡车司机时，那人突然站了起来。

" [wel] , [naɪt] , [sti:v] , [pɝfɛsɝ] — [aɪ] ['gɒtə] [get][ðə; ði] [ʃi:ts] [ə; eɪ] - ['rəʊlɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][mæn]
" Well , night , Steve , Perfesser — I gotta get the sheets a - rolling , " said the man
" 出色地 , 夜晚 , 史蒂夫 , 教授 — 我 必须 得到 这 纸张 一个 - 滚动 , " 说 这 男人
,
,
,

"好了，晚安，史蒂夫，教授——我得去铺床了，"那人说道。

[ænd; ənd] ['vænɪʃd] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [dɔ:(r)] .
and vanished out the back door .
和 消失了 出去 这 后退 门 .

然后从后门消失了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] [ðæt] [tu:] [pə'li:smən] [bɜ:st] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)][ænd; ənd]
It was seconds later that two policemen burst in the front door and
它 曾是 秒 之后 那 二 警察 爆裂 在 这 正面 门 和
['hedɪd] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pɝfɛsɝ] .
headed straight for the Perfesser .
标题 直的 为了 这 教授 .

几秒钟后，两名警察破门而入，径直走向教授。

- ['æktɪd] ['ɪnstəntli] .
Minnn acted instantly .
- 行动 即刻 .

明恩立即采取了行动。

[ðə; ði] - [ə'weənəs] [wɒz; wəz] [klæmpt] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [kri:k] [freɪm] [wɒz; wəz][sent]

The	Perfesser's	awareness	was	clamped	out	and	the	creaking	frame	was	sent
这	-	意识	曾是	夹紧	出去	和	这	嘎吱作响	框架	曾是	发送

['spi:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔ:(r)] .

speeding	to	the	back	door	.
超速	到	这	后退	门	.

教授的意识被扼杀，吱吱作响的框架被迅速推向后门。

[daʊn] [ðə; ði] ['æli] [ðə; ði] ['lɔ:ndri] [trʌk] [wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [vɔɪs] [seɪld]

Down	the	alley	the	laundry	truck	was	starting	,	and	the	Perfesser's	voice	sailed
向下	这	胡同	这	洗衣店	卡车	曾是	开始	,	和	这	-	嗓音	航行

['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:] , " [weɪt] , ['feləʊ] .

after	it	,	"	Wait	,	fellow	.
后	它	,	"	等待	,	同伴	.

洗衣车沿着小巷驶来，教授的声音紧随其后："等等，伙计。"

[həʊld][ɒn] !

Hold	on	!
抓住	在	!

坚持，稍等！

" [ðə; ði] [trʌk] [sləu] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɪz(ə)nd] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvə(r)] [piə] [bæk] [dʒʌst][ɪn]

"	The	truck	slowed	and	the	wizened	face	of	the	driver	peered	back	just	in
"	这	卡车	减速	和	这	干瘪	脸	的	这	司机	窥视	后退	只是	在

[taɪm][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pə'li:s] [bɜ:st] ['ɪntu:][ðə; ði] ['æli] [ænd; ənd]['əʊpən]['faɪə(r)] .

time	to	see	the	police	burst	into	the	alley	and	open	fire	.
时间	到	看	这	警察	爆裂	进入	这	胡同	和	打开	火	.

"卡车减速了，司机那张饱经风霜的脸回头望去，正好看到警察冲进巷子里开枪射击。

[ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] [wɪð'drɔ:n] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌk] [geɪnd] [spi:d] .

The	face	was	withdrawn	instantly	and	the	truck	gained	speed	.
这	脸	曾是	撤回	即刻	和	这	卡车	获得	速度	.

那张脸瞬间缩了回去，卡车加速驶去。

[ðə; ði] [pɝfɛsɝ] [ræn]['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:] , ['ʃaʊtɪŋ] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [breθ] [geɪv] [aʊt] .

The	Perfesser	ran	after	it	,	shouting	until	his	breath	gave	out	.
这	教授	跑	后	它	,	喊叫	直到	他的	气息	给予	出去	.

教授追着它跑，边跑边喊，直到气喘吁吁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌŋk][ɪn][ðə; ði] ['æli] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kris,krɔs] [baɪ]['ʌðə(r)] ['æliz] [wɪð]

There	was	junk	in	the	alley	and	it	was	crisscrossed	by	other	alleys	with
那里	曾是	垃圾	在	这	胡同	和	它	曾是	纵横交错	经过	其他	小巷	和

['træfɪk] [ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvə(r)] [deəd] [nɒt] [ə'prəʊtʃ] [tɒp] [spi:d] .

traffic	on	them	and	the	driver	dared	not	approach	top	speed	.
交通	在	他们	和	这	司机	敢于	不是	方法	顶部	速度	.

巷子里堆满了垃圾，而且与其他车水马龙的小巷纵横交错，司机不敢开到最高速度。

[ðə; ði][kɒps] [ʃɒt] [twaɪs] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [pɝfɛsɝ] , [hu:] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [laɪk][æn; ən]['æntɪləʊp]

The	cops	shot	twice	again	at	the	Perfesser	,	who	was	running	like	an	antelope
这	警察	射击	两次	再次	在	这	教授	,	WHO	曾是	跑步	喜欢	一个	羚羊

.

:

.

警察又朝那位像羚羊一样奔跑的教授开了两枪。

- [felt][ə; eɪ] [kræʃ] [ɪn][ðə; ði] - ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][tɔ:l] ['bɒdi] [sweɪd] .

Minnn	felt	a	crash	in	the	Perfesser's	shoulder	and	the	tall	body	swayed	.
-	毛毡	一个	碰撞	在	这	-	肩膀	和	这	高的	身体	摇摆	.

明恩感到教授的肩膀撞了一下，高大的身躯摇晃了一下。

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [liːd] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['klævɪkl] .

A	bit	of	lead	had	entered	the	clavicle	.
一个	少量	的	带领	有	进入	这	锁骨	.

锁骨里进了一点铅。

- [streɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði][veɪns] [kən'strɪktɪd] , [sləʊɪŋ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] .

Minnn	strained	and	the	ends	of	the	veins	constricted	,	slowing	the	loss	of	blood	.
-	紧张	和	这	结束	的	这	静脉	收缩	,	减速	这	损失	的	血	.

明恩使劲拉扯，静脉末端收缩，减缓了血液流失。

[ðə; ði] - [hɑːt] [ænd; ənd] [lʌŋz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'heɪvɪŋ] [ə'lɑːmɪŋli] [bʌt; bət] - [kept] [ðə; ði] ['bɒdi] ['rʌnɪŋ] .

The	Perfesser's	heart	and	lungs	were	behaving	alarmingly	but	Minnn	kept	the	body	running	.
这	-	心	和	肺	是	行为	令人担忧地	但	-	保留	这	身体	跑步	.

教授的心肺功能出现了令人担忧的状况，但明恩仍然维持着他的生命体征。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['geɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [trʌk] .

He	was	gaining	on	the	truck	.
他	曾是	获得	在	这	卡车	.

他正在追赶卡车。

[ðə; ði] [trʌk] [geɪnd] [spiːd] [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði] [pɝfɛsɝ] .

The	truck	gained	speed	and	so	did	the	Perfesser	.
这	卡车	获得	速度	和	所以	做过	这	教授	.

卡车加速了，教授也加速了。

['eɪnʃənt] ['ɑːtəɹiz] , ['brɪt(ə)l] [wɪð] [dɪ'pɑːzɪts] , [streɪnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] .

Ancient	arteries	,	brittled	with	deposits	,	strained	and	began	to	give	.
古老的	动脉	,	脆化	和	存款	,	紧张	和	开始	到	给	.

古老的动脉血管因沉积物的堆积而变得脆弱，承受不住压力，开始破裂。

[ðə; ði] - [ɑːm] [reɪzd] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [trʌk] .

The	Perfesser's	arm	raised	as	he	drew	alongside	the	truck	.
这	-	手臂	提高	作为	他	画	旁边	这	卡车	.

教授举起手臂，把车开到卡车旁边。

[ðə; ði] [ʌm'brelə] - [tɪp] [nɪə] [ðə; ði]['draɪvə(r)] .

The	umbrella	-	tip	neared	the	driver	.
这	伞	-	提示	接近	这	司机	.

伞尖靠近了司机。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [greɪzd] [ðə; ði] - [saɪd] — - ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['ʃuːtɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] :

A	bullet	grazed	the	Perfesser's	side	—	Minnn	suddenly	realized	they	were	not	shooting	to	kill	:
一个	子弹	放牧	这	-	边	—	-	突然	已实现	他们	是	不是	射击	到	杀	:

一颗子弹擦过教授的侧身——明恩突然意识到他们并非要杀人：

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['ʃeɪki] [freɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rʌn] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

and	also	the	shaky	frame	he	had	taken	would	not	be	able	to	run	much	longer	.
和	还	这	摇晃	框架	他	有	已采取	会	不是	是	有能力的	到	跑步	很多	更长	.

而且他那摇摇晃晃的身躯也跑不了多久了。

[wɪð] [ə; eɪ] [sɜːdʒ] [ɒv; əv][ˌkɒnsə)n'treɪʃ(ə)n][hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði]['bɒdi] ['fɔːwəd] .

With	a	surge	of	concentration	he	pushed	the	body	forward	.
和	一个	涌	的	专注	他	推动	这	身体	向前	.

他全神贯注，推动身体向前。

[ðə; ði] [ʌm'brelə] - [tɪp] [tʌtʃt] [ðə; ði]['draɪvə(r)] , - [drəʊv] [hɪm'self] [daʊn] [ðə; ði]['met(ə)l] ['feruːl] ,

The	umbrella	-	tip	touched	the	driver	,	Minnn	drove	himself	down	the	metal	ferrule	,
这	伞	-	提示	感动	这	司机	,	-	驾驶	他自己	向下	这	金属	套圈	,

['sʌmweə(r)] [æn; ən] ['ɑːtəri] [bɜːst] ,

somewhere	an	artery	burst	,
某处	一个	动脉	爆裂	,

伞尖碰到了司机，明恩顺着金属套圈滑了下去，某处动脉破裂了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði] [pɜ˞fɛsɜ˞] [sægd] , ['wɔbl] , [ænd; ənd] , [stɪl] ['kærid] ['fɔːwəd]

and	the	body	of	the	Perfesser	sagged	,	wobbled	,	and	,	still	carried	forward
和	这	身体	的	这	教授	下垂	,	摇晃	,	和	,	仍然	携带	向前

[baɪ] [mə'mentəm] ,

by	momentum	,
经过	势头	,

教授的身体下垂、摇晃，但仍然被惯性向前推着，

[smæʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ][wɔːl][ænd; ənd] ['tɔpl] ['əʊvə(r)] .

smashed	into	a	wall	and	toppled	over	.
粉碎	进入	一个	墙	和	倾覆	超过	.

撞到墙上后倒下了。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðeə(r)][ɒn][ɪts] [bæk] .

It	lay	there	on	its	back	.
它	躺	那里	在	它是	后退	.

它仰面躺在那里。

['biːɪŋ] [frʌnt] - [mæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [hæd; həd] [biːn] [pɜ˞fɛsɜ˞] [fraɪz] [lɑːst] ['fɔːlshʊd] .

Being	front	-	man	for	a	Ravian	had	been	Perfesser	Frye's	last	falsehood	.
存在	正面	-	男人	为了	一个	-	有	到过	教授	弗莱的	最后的	谬误	.

担任 Ravian 的代言人是弗莱教授最后的谎言。

[ðə; ði] [trʌk] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æli] , ['gəʊɪŋ][fɑːst] ,

The	truck	got	out	of	the	alley	,	going	fast	,
这	卡车	得到	出去	的	这	胡同	,	去	快速地	,

卡车快速驶出了巷子，

[ænd; ənd] [kept] ['gəʊɪŋ][fɑːst][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ə'saɪləm] .

and	kept	going	fast	until	it	came	to	the	asylum	.
和	保留	去	快速地	直到	它	来了	到	这	庇护所	.

然后一路快速前进，直到到达精神病院。

[ðə; ði]['draɪvə(r)][dɪd][nɒt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] — [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi]['piːp(ə)l] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

The	driver	did	not	go	to	the	back	door	—	there	might	be	people	waiting	for
这	司机	做过	不是	去	到	这	后退	门	—	那里	可能	是	人们	等待	为了

[hɪm] .

him	.
他	.

司机没有走后门——可能有人在等他。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .

He	walked	in	the	front	door	,	up	to	the	receptionist	,	and	touched	her	.
他	步行	在	这	正面	门	,	向上	到	这	接待员	,	和	感动	她	.

他走进前门，走到接待员面前，碰了碰她。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪm'bærəstli] [aʊt] [ə'gen] .

Then	he	discovered	himself	standing	there	,	and	walked	embarrassedly	out	again	.
然后	他	发现	他自己	常设	那里	,	和	步行	尴尬地	出去	再次	.

然后他发现自己站在那里，尴尬地又走了出去。

[ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][desk] .

The	receptionist	remained	at	her	desk	.
这	接待员	剩余	在	她	桌子	.

接待员仍然坐在办公桌前。

[ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz] ['mu:vɪŋ] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ; [æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] , [ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst]

A	visitor	was	moving	toward	her	;	as	he	passed	,	the	receptionist
一个	游客	曾是	移动	朝向	她	;	作为	他	通过了	,	这	接待员

[tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hænd] .

touched	his	hand	.
感动	他的	手	.

一位访客正朝她走来；当他经过时，接待员碰了碰他的手。

[daʊn] [ə; eɪ] ['hɔ:lweɪ] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ru:m] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gru:p] [ɒv; əv][men] —

Down	a	hallway	opening	into	the	reception	room	came	a	little	group	of	men	—
向下	一个	门厅	开幕	进入	这	接待	房间	来了	一个	小的	团体	的	男人	—

[θri:] [ə'tendənts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ;

three	attendants	from	the	hospital	and	the	hospital	director	;
三	服务员	从	这	医院	和	这	医院	导演	;

沿着通往接待室的走廊，走来一小群人——三名医院工作人员和医院院长；

[ə; eɪ] ['tɔ:kɪŋ] - [ə'tendənt] [ænd; ənd] ['tʃestə(r)] [fɔ:dʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌk] ['draɪvə(r)] .

a	talking	-	attendant	and	Chester	Forge	,	and	the	truck	driver	.
一个	说	-	服务员	和	切斯特	锻造	,	和	这	卡车	司机	.

一位会说话的服务员、切斯特·福奇和卡车司机。

[ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [glʌvd] [ænd; ənd][klæd][ɪn]['mentəʊ] - [ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n][bʌt; bət][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] - [ə'tendənt] .

All	were	gloved	and	clad	in	mento	-	insulation	but	the	talking	-	attendant	.
全部	是	戴手套	和	覆膜	在	门托	-	绝缘	但	这	说	-	服务员	.

除了说话的侍者之外，所有人都戴着手套，穿着绝缘服。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [raɪt] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	I	was	standing	right	here	,	"	said	the	driver	excitedly	.
"	我	曾是	常设	正确的	这里	,	"	说	这	司机	兴奋地	.

"我当时就站在这里，"司机兴奋地说。

" [raɪt] [hɪə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [desk] .

"	Right	here	in	front	of	this	desk	.
"	正确的	这里	在	正面	的	这	桌子	.

就在这张桌子前面。

" [ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] - [ə'tendənt] ['restɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [rɪ'sɛpʃənɪsts] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .

"	The	talking	-	attendant	rested	his	hand	on	the	receptionist's	forehead	.
"	这	说	-	服务员	休息	他的	手	在	这	接待员	前额	.

说话的服务员将手放在接待员的额头上。

" [nɒt] [ðeə(r)] [naʊ] , " [hi:; hi] [dɪ'kleəd] .

"	Not	there	now	,	"	he	declared	.
"	不是	那里	现在	,	"	他	声明	.

"现在还不在那里，"他说道。

" [hæv; həv] ['eni] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [si:n] ['eniwʌn] [nɪə(r)] [ðɪs] [desk] ?

"	Have	any	of	you	seen	anyone	near	this	desk	?
"	有	任何	的	你	已见	任何人	靠近	这	桌子	?

"你们谁看到过这张桌子附近有人吗？"

" [kɔ:ld] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [æt; ət] [lɑ:dʒ] .

"	called	the	director	to	the	room	at	large	.
"	称为	这	导演	到	这	房间	在	大的	.

"把导演叫到房间里来。"

[ə; eɪ]['wʊmən] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] [hæd; həd] [tʌtʃt] .

A	**woman**	**pointed**	**to**	**the**	**visitor**	**the**	**receptionist**	**had**	**touched**	**.**
一个	女士	尖	到	这	游客	这	接待员	有	感动	.

一位女士指着接待员碰过的那位访客。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] !

"	**He**	**was**	**!**
"	他	曾是	!

“他就是！”

" [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] .

"	**The**	**visitor**	**began**	**to**	**run**	**.**
"	这	游客	开始	到	跑步	.

访客开始奔跑。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə][get][hɪm][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][gets]['ɪntuː][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ! " [jeld] ['tʃestə(r)] .

"	**We've**	**got**	**to**	**get**	**him**	**before**	**he**	**gets**	**into**	**a**	**patient**	**!**	**"**	**yelled**	**Chester**	**.**
"	我们已经	得到	到	得到	他	前	他	获得	进入	一个	病人	!	"	大喊	切斯特	.

“我们必须在他伤害病人之前抓住他！”切斯特喊道。

" [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'bæləns] [maɪnd]['iːv(ə)n] - [kænt][faɪnd][hɪm] !

"	**In**	**an**	**unbalanced**	**mind**	**even**	**Monnn**	**can't**	**find**	**him**	**!**
"	在	一个	不平衡	头脑	甚至	-	不能	寻找	他	!

“即使是蒙恩，在精神失常的情况下也找不到他！”

[get] [hɪm] .

Get	**him**	**.**
得到	他	.

抓住他。

" [ðeɪ] [went] ['plʌndʒɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] .

"	**They**	**went**	**plunging**	**after**	**the**	**visitor**	**.**
"	他们	去	骤降	后	这	游客	.

他们奋不顾身地追赶那位访客。

- [wɒz; wəz] [pliːzd] .

Minnn	**was**	**pleased**	**.**
-	曾是	高兴	.

明恩很高兴。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hed] [stɑːt] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['hjuːmən][hæd; həd] [gʊd] ['rʌnɪŋ] [pə'tenʃ(ə)l] .

He	**had**	**a**	**head**	**start**	**,**	**and**	**this**	**human**	**had**	**good**	**running**	**potential**	**.**
他	有	一个	头	开始	,	和	这	人类	有	好的	跑步	潜在的	.

他起跑领先，而且这个人很有跑步潜力。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][fʌn] .

He	**would**	**have**	**fun**	**.**
他	会	有	乐趣	.

他会玩得很开心。

[æn; ən] ['ɪntɜːn] [stept] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)] , [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hænd] ,

An	**interne**	**stepped**	**out**	**of**	**a**	**door**	**,**	**the**	**visitor**	**touched**	**his**	**hand**	**,**
一个	互联网	步	出去	的	一个	门	,	这	游客	感动	他的	手	,

一名实习生从门里走出来，来访者碰了碰他的手。

[ðə; ði] ['ɪntɜːn] [stept] [bæk] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['ræpɪdli] .

the	**interne**	**stepped**	**back**	**through**	**the**	**door**	**,**	**rapidly**	**.**
这	互联网	步	后退	通过	这	门	,	快速	.

实习生迅速地退回了门口。

[ðə; ði] ['sɜːtʃə(r)] [swəːl] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [ænd; ənd] - [meɪd]

The	searchers	swirled	down	the	hall	and	grabbed	the	visitor	and	Monnn	made
这	搜索者	旋转	向下	这	大厅	和	抓住	这	游客	和	-	制成

[hɪz; ɪz] [test] .

his	test	.
他的	测试	.

搜查人员迅速冲进走廊，抓住了来访者，蒙恩接受了测试。

" [nɒt] [hɪə(r)] [naʊ] ， " [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] .

"	Not	here	now	,	"	he	reported	.
"	不是	这里	现在	，	"	他	据报道	.

"现在不在这里，"他报告说。

[ðə; ði] ['ɪntɜːn] [strəul] ['ɪntuː][æn; ən]['elɪveɪtə(r)] , [went] [ʌp] [ə; eɪ] ['stɔːri] , [wɔːkt] ['kwaɪətli] [daʊn]

The	interne	strolled	into	an	elevator	,	went	up	a	story	,	walked	quietly	down
这	互联网	漫步	进入	一个	电梯	，	去	向上	一个	故事	，	步行	悄悄	向下

[ə'nʌðə(r)] ['kɒrɪdɔː(r)] .

another	corridor	.
其他	走廊	.

实习生走进电梯，上了一层楼，然后静静地沿着另一条走廊走去。

[ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz] ['pɜːkəleɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pleɪs] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['inmeits]

Excitement	was	percolating	through	the	place	almost	as	though	the	inmates
激动	曾是	渗滤	通过	这	地方	几乎	作为	尽管	这	囚犯

[briːðd] [ˌaɪ 'tiː] .

breathed	it	.
呼吸	它	.

兴奋的气氛弥漫在整个地方，仿佛囚犯们呼吸着它一样。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['inmeits] [ɒn] [ðɪs] [flɔː(r)] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fɔːs] ['ɪntuː] [wʌn] ['ɔːlməʊst] [æt; ət]

There	were	many	inmates	on	this	floor	;	he	could	force	into	one	almost	at
那里	是	许多	囚犯	在	这	地面	；	他	可以	力量	进入	一	几乎	在

['leʒə(r)] .

leisure	.
闲暇	.

这层楼有很多囚犯，他几乎可以毫不费力地强行闯入其中一个。

[ə'nʌðə(r)] ['elɪveɪtə(r)] [dʒ'ɑːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] ， [dɔːz] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːtʃə(r)] ['bəʊltɪd] [aʊt]

Another	elevator	jarred	to	a	stop	,	doors	opened	,	and	the	searchers	bolted	out
其他	电梯	罐装	到	一个	停止	，	门	打开	，	和	这	搜索者	螺栓连接	出去

.

:
.

另一部电梯猛地停了下来，门开了，搜救人员冲了出去。

['tʃɛstərz] [feɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːp(ə)l] [plʌm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [red] [ænd; ənd] [waɪld] .

Chester's	face	was	like	a	purple	plum	,	his	eyes	were	red	and	wild	.
切斯特的	脸	曾是	喜欢	一个	紫色的	李子	，	他的	眼睛	是	红色的	和	荒野	.

切斯特的脸像紫梅一样红，眼睛又红又狂。

[ðə; ði] [lɒŋ] [tʃeɪs] [wɒz; wəz] ['tiːzɪŋli] [kləʊz] [tuː; tə] ['endɪŋ] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [frʌ'streɪtɪd]

The	long	chase	was	teasingly	close	to	ending	,	and	could	be	frustrated
这	长的	追赶	曾是	戏谑地	关闭	到	结束	，	和	可以	是	沮丧的

[fər'evə(r)] .

forever	.
永远	.

漫长的追逐似乎即将结束，却又可能永远无法结束。

[ðə; ði] ['ɪntɜ:n] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [θʌm] [hɪz; ɪz][nəʊz][æt; ət] [fɔ:dʒ] , [hu:] [geɪv] [ə; eɪ] ['beləʊ] [ɒv; əv]

The	interne	turned	and	thumbed	his	nose	at	Forge	,	who	gave	a	bellow	of
这	互联网	转向	和	拇指	他的	鼻子	在	锻造	,	WHO	给予	一个	下面	的

['æŋgə(r)] .

anger	.
愤怒	.

实习生转过身，朝福吉竖起了大拇指，福吉愤怒地吼了一声。

[æz; əz][ðə; ði][men] [sɜ:rdʒd] [tə'wɔ:d] [hɪm] , [ðə; ði] [ə'tendənt] [sprint] [ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz] ,

As	the	men	surged	toward	him	,	the	attendant	sprinted	a	few	yards	,
作为	这	男人	激增	朝向	他	,	这	服务员	冲刺	一个	很少	码	,

当那些人向他涌来时，侍者猛地跑了几码远。

[ri:tʃt] [aʊt][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] .

reached	out	and	touched	a	patient	.
达到	出去	和	感动	一个	病人	.

伸手触摸了一位病人。

[ðə; ði] [hɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .

The	halls	were	full	of	them	;	attracted	by	the	excitement	.
这	大厅	是	满的	的	他们	;	吸引	经过	这	激动	.

大厅里挤满了人；他们是被这股兴奋劲儿吸引过来的。

[ˌʌnəb'tru:sɪvli] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [tʌtʃt] [ə'nʌðə(r)] , [hu:] [ɪn] [tɜ:n] [tʌtʃt] [ə'nʌðə(r)] , [hu:]

Unobtrusively	the	patient	touched	another	,	who	in	turn	touched	another	,	who
不引人注目地	这	病人	感动	其他	,	WHO	在	转动	感动	其他	,	WHO

[dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

disappeared	in	the	crowd	.
消失	在	这	人群	.

病人悄悄地碰了碰另一个人，那个人又碰了碰另一个人，然后那个人消失在人群中。

" [gəʊ] [bæk] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][rʊmz; ru:mz] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

"	Go	back	to	your	rooms	,	"	shouted	the	director	of	the
"	去	后退	到	你的	房间	,	"	喊叫	这	导演	的	这

['hɒspɪt(ə)l] .

hospital	.
医院	.

"回你们的房间去！"医院院长喊道。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɪm'pi:dɪŋ] [ə; eɪ] [hʌnt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['fju:dʒətɪv] .

"	You	are	impeding	a	hunt	for	a	fugitive	.
"	你	是	阻碍	一个	打猎	为了	一个	逃犯	.

你妨碍了对逃犯的追捕。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts]['dɪd(ə)nt] [si:] ['eni]['fju:dʒətɪv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [steɪd] , [ænd; ənd][mɔ:(r)] [kept]

"	But	the	patients	didn't	see	any	fugitive	,	and	they	stayed	,	and	more	kept
"	但	这	患者	没有	看	任何	逃犯	,	和	他们	入住	,	和	更多的	保留

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

"但是病人没有看到任何逃犯，他们就留了下来，而且越来越多的人来了。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪskən'sɜ:tɪŋ] [blɜ:(r)][ɒv; əv] [θɔ:t] - [ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] -

There	was	a	disconcerting	blur	of	thought	-	emotion	in	the	patient	Minnn
那里	曾是	一个	令人不安	模糊	的	想法	-	情感	在	这	病人	-

[wɒz; wəz]['ju:zɪŋ] .

was	using	.
曾是	使用	.

明恩所治疗的病人，其思维和情感呈现出一种令人不安的模糊状态。

[ðə; ði] [pə'sjuːə] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] [ə'weɪ] ; [hiː; hi] [kɔːzd] [hɪz; ɪz][həʊst]
The **pursuers** **were** **the** **length** **of** **the** **hall** **away** **;** **he** **caused** **his** **host**
这 追击者 是 这 长度 的 这 大厅 离开 ; 他 导致 他的 主持人
[tuː; tə] [tɜːn] ,
to **turn** **,**
到 转动 ,

追兵就在大厅的另一头；他示意主人转身，

[ʃriːk] [ə; eɪ][bæd] [wɜːd] , [ænd; ənd] [θʌm] [hɜː(r); hə(r)][nəʊz][æt; ət][ðem; ðəm] .
shriek **a** **bad** **word** **,** **and** **thumb** **her** **nose** **at** **them** **.**
尖叫 一个 坏的 单词 , 和 拇指 她 鼻子 在 他们 .

她大声咒骂，还对他们竖起大拇指。

[ðeɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] , [ɪm'piːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] .
They **came** **running** **,** **impeded** **by** **the** **crowd** **.**
他们 来了 跑步 , 受阻 经过 这 人群 .

他们跑过来，但被人群阻挡了去路。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [tɜːnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [tʌtʃt] [ə'nʌðə(r)]['peɪʃ(ə)nt] , [huː] [tʌtʃt] [ə'nʌðə(r)] .
The **patient** **turned** **a** **corner** **,** **touched** **another** **patient** **,** **who** **touched** **another** **.**
这 病人 转向 一个 角落 , 感动 其他 病人 , WHO 感动 其他 .

病人转过一个弯，碰到了另一个病人，那个病人又碰到了另一个病人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][æn; ən] [ɪk'spɪərɪəns] , - [dɪ'saɪdɪd] .
It **was** **quite** **an** **experience** **,** **Minnn** **decided** **.**
它 曾是 相当 一个 经验 , - 决定 .

“这真是一次难忘的经历，”明恩心想。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːl] [θruː] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [kə'laɪdəskəʊp] [ɒv; əv][maɪndz][ænd; ənd] [ɪ'moʊʃnz] ;
He **had** **whirled** **through** **a** **rich** **kaleidoscope** **of** **minds** **and** **emotions** **;**
他 有 旋转 通过 一个 富有的 万花筒 的 思想 和 情绪 ;

他曾如万花筒般穿梭于形形色色的思想和情感之中；

[ɪn][wʌn]['wʊmən][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] ['ekstəsi] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
in **one** **woman** **there** **had** **been** **a** **fountain** **of** **ecstacy** **he** **would** **have**
在 一 女士 那里 有 到过 一个 喷泉 的 狂喜 他 会 有
[tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd]['sɑːmp(ə)l] ['sʌmtaɪm] .
to **go** **back** **and** **sample** **sometime** **.**
到 去 后退 和 样本 有时 .

在一位女性身上，他发现了一种令人陶醉的快感，他总有一天要回去好好体验一番。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [pleɪs] .
He **had** **come** **to** **the** **perfect** **place** **.**
他 有 来 到 这 完美的 地方 .

他来对了地方。

[ɪk'sept] [æz; əz][hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [tiːz] , [ðiːz] ['inmeɪts] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'viːl]
Except **as** **he** **chose** **to** **do** **it** **,** **to** **tease** **,** **these** **inmates** **could** **not** **reveal**
除了 作为 他 选择 到 做 它 , 到 逗 , 这些 囚犯 可以 不是 揭示
[hɪm] ,
him **,**
他 ,

除非他选择故意戏弄别人，否则这些囚犯无法揭穿他。

[ænd; ənd][nəʊ] - [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [hɪm] .
and **no** **Ravian** **could** **detect** **him** **.**
和 不 - 可以 探测 他 .

没有一个拉维亚人能察觉到他。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [steɪ] [hɪə(r)][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm] — [weɪt][ðem; ðəm][aʊt] — [ðen]

He	could	stay	here	an	indefinite	length	of	time	—	wait	them	out	—	then
他	可以	停留	这里	一个	不定	长度	的	时间	—	等待	他们	出去	—	然后

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tɔɪ] [tʃest] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [hʌsk] [leɪ] — [ɔː(r)] [treɪs] ['sæli] - ['meməri]

go	back	to	the	toy	chest	where	his	husk	lay	—	or	trace	Sally	Odum's	memory
去	后退	到	这	玩具	胸部	在哪里	他的	外壳	躺	—	或者	痕迹	莎莉	-	记忆

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ˌriːpə'zes] [hɪm'self] .

for	it	in	case	she	had	moved	it	—	and	repossess	himself	.
为了	它	在	案件	她	有	已搬	它	—	和	收回	他自己	.

他可以无限期地待在这里——等他们过去——然后回到存放他躯壳的玩具箱旁——或者根据莎莉·奥杜姆的记忆找到它（如果她已经移动了它）——然后重新找回自己。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] — [pə'hæps] [hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n][get] [ˌgʌvn'mentl] ['sæŋktʃuəri] ,

He	could	learn	to	live	on	this	planet	—	perhaps	he	could	even	get	governmental	sanctuary	,
他	可以	学习	到	居住	在	这	行星	—	也许	他	可以	甚至	得到	政府	避难所	,

他或许能学会在这个星球上生存——甚至可能获得政府的庇护。

[ðəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'senʃ(ə)l] .

though	that	was	not	essential	.
尽管	那	曾是	不是	基本的	.

但这并非必要条件。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['ləʊnli] .

He	would	not	be	lonely	.
他	会	不是	是	孤独	.

他不会感到孤独。

- [duː; də][nɒt][get] ['ləʊnli] .

Ravians	do	not	get	lonely	.
-	做	不是	得到	孤独	.

拉维安人不会感到孤独。

[ðeɪ] [duː; də] , [haʊ'evə(r)] , [hæv; həv][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .

They	do	,	however	,	have	a	sense	of	power	.
他们	做	,	然而	,	有	一个	感觉	的	力量	.

然而，他们确实拥有某种权力感。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [pə'sjuːə] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ][hɔːl] ,

But	the	pursuers	were	coming	down	the	hall	,
但	这	追击者	是	未来	向下	这	大厅	,

但追赶者正沿着走廊逼近，

[ðə; ðɪ] - [ɪn][ðə; ðɪ] ['tɔːkɪŋ] - [ə'tendənt] [ə'tempt] [tuː; tə] [sɔːt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['twɪstɪd] [maɪndz] ,

the	Ravian	in	the	talking	-	attendant	attempting	to	sort	through	the	twisted	minds	,
这	-	在	这	说	-	服务员	尝试	到	种类	通过	这	扭曲	思想	,

拉维安人扮演的会说话的侍者试图理清那些扭曲的思想，

[ðə; ðɪ]['pɜːs(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['tʊərɪst] ['sɜːvɪs] ['ɔːlməʊst][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] .

the	person	from	the	tourist	service	almost	out	of	his	own	mind	.
这	人	从	这	游客	服务	几乎	出去	的	他的	自己的	头脑	.

旅游服务人员几乎精神失常了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] - [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [spɔːt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd] .

And	though	Minnn	was	having	sport	,	he	was	a	little	tired	.
和	尽管	-	曾是	拥有	运动	,	他	曾是	一个	小的	疲劳的	.

虽然明恩玩得很开心，但他有点累了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊst] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['hʌntəz] ,

He	turned	the	eyes	of	his	host	toward	the	group	of	hunters	,
他	转向	这	眼睛	的	他的	主持人	朝向	这	团体	的	猎人	,

他将主人的目光转向那群猎人，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɒpt] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] .

and	saw	that	they	had	stopped	coming	and	stood	talking	.
和	锯	那	他们	有	停止	未来	和	站立	说	.

见他们不再过来，站在那里交谈。

[hiː; hi] [wɔːkt] [hɪz; ɪz][həʊst][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] - [bentʃ] , [sæt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [tɜːnd] [ɪts][maɪnd]

He	walked	his	host	to	a	window	-	bench	,	sat	it	down	,	turned	its	mind
他	步行	他的	主持人	到	一个	窗户	-	长椅	,	卫星	它	向下	,	转向	它是	头脑

[tə'wɔːd] ['slʌmbə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'lækst] .

toward	slumber	,	and	relaxed	.
朝向	睡眠	,	和	轻松	.

他扶着主人走到窗边的长椅旁，让它坐下，让它进入梦乡，然后放松下来。

['tʃestə(r)] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] , [ænd; ənd] ,

Chester	had	to	have	a	plan	,	and	,
切斯特	有	到	有	一个	计划	,	和	,

切斯特必须制定一个计划，而且

['drɪvn] [tuː; tə] [ʌn'wəʊntɪd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [baɪ][ðə; ði] [θret] [ɒv; əv] [ˌbjʊərə'krætɪk] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd]['eksaɪl] ,

driven	to	unwonted	efficiency	by	the	threat	of	bureaucratic	disgrace	and	exile	,
驱动	到	不寻常的	效率	经过	这	威胁	的	官僚主义	耻辱	和	流亡	,

在官僚耻辱和流放的威胁下，他们被驱使发挥出前所未有的效率。

[hɪz; ɪz][maɪnd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɔːm] [wʌn] .

his	mind	began	to	form	one	.
他的	头脑	开始	到	形式	一	.

他的脑海中开始形成一个想法。

[ðə; ði][plæn][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]['deindʒəz] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['tʃestə(r)] ,

The	plan	was	not	without	its	dangers	,	especially	to	Chester	,
这	计划	曾是	不是	没有	它是	危险	,	尤其	到	切斯特	,

这个计划并非没有危险，尤其是对切斯特而言。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][plæn] [ðeɪ] [hæd; həd] .

but	it	was	the	only	plan	they	had	.
但	它	曾是	这	仅有的	计划	他们	有	.

但这是他们唯一的办法。

['paʊə(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ɒf] [tuː; tə][ɔːl] ['eləˌvetər] ,

Power	was	shut	off	to	all	elevators	,
力量	曾是	关闭	离开	到	全部	电梯	,

所有电梯均已断电。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][flɪp][ɒv; əv][ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [ɒn][ðə; ði] [gruːps] [flɔː(r)][wɜː(r); wə(r)]

and	at	the	flip	of	a	switch	all	the	doors	on	the	group's	floor	were
和	在	这	翻动	的	一个	转变	全部	这	门	在	这	小组的	地面	是

[lɒkt] .

locked	.
已锁定	.

随着开关一拨，该楼层的所有门都被锁上了。

" [wɪv] [gɒt][hɪm] [pen] [ɒn] [ðɪs] [flɔː(r)] , " [sed] ['tʃestə(r)] .

"	We've	got	him	penned	on	this	floor	,	"	said	Chester	.
"	我们已经	得到	他	撰写	在	这	地面	,	"	说	切斯特	.

“我们已经把他困在这层地板上了，”切斯特说。

" [ai]['əʊnli][həʊp][hiː; hi] ['dʌznt] [kʌm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [maʊs] . "
" I only hope he doesn't come across a mouse . "
" 我 仅有的 希望 他 不 来 穿过 一个 老鼠 . "

我只希望他别碰到老鼠。

" [hiːz] ['prɒbəbli] [ɒn] [ðɪs] [flɔː(r)] , " [kə'rektɪd] - [θruː] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] - [ə'tendənt] .
" He's probably on this floor , " corrected Monnn through the talking - attendant .
" 他是 大概 在 这 地面 , " 已更正 - 通过 这 说 - 服务员 .

"他可能就在这一层，"蒙恩通过服务员纠正道。

" [ænd; ənd] [hiːl] ['prɒbəbli] [steɪ] .
" And he'll probably stay .
" 和 地狱 大概 停留 .

"他很可能会留下来。"

- [hæv; həv][ə; eɪ] [slaɪt] [saɪ'ɒnɪk][kən'trəʊl] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,
Ravians have a slight psionic control , as you know ,
- 有 一个 轻微 心灵异能 控制 , 作为 你 知道 ,

如你所知，拉维安人拥有轻微的心灵感应能力。

[ænd; ənd] [ɪts] ['beəli] ['pɒsəb(ə)l] - [kʊd; kəd] [fɔːs] [hɪm'self] [θruː] [ə; eɪ][dɔː(r)] - ['pæn(ə)l] . "
and it's barely possible Minnn could force himself through a door - panel . "
和 它是 仅仅 可能的 - 可以 力量 他自己 通过 一个 门 - 控制板 . "

"明恩几乎不可能强行穿过门板。"

" [haʊ] [ə'baʊt][ə; eɪ][wɔːl] ? "
" How about a wall ? "
" 如何 关于 一个 墙 ? "

"建堵墙怎么样？"

" [ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I doubt it . "
" 我 怀疑 它 . "

我对此表示怀疑。

" [wɒt] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [fɔːs] ['ɪntuː] ? "
" What if there was nobody on the other side for him to force into ? "
" 什么 如果 那里 曾是 无人 在 这 其他 边 为了 他 到 力量 进入 ? "

"如果另一边没有人让他强迫呢？"

" [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][lɑːst] ['veri] [lɒŋ] . . .
" He would not last very long . . .
" 他 会 不是 最后的 非常 长的 . . .

他活不了多久.....

[wiː; wi] [wʊd] [luːz] [hɪm] .
we would lose him .
我们 会 失去 他 .

我们会失去他。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [gəʊ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [fɔːdʒ] ,
And that would go hard for you , Mr . Forge ,
和 那 会 去 难的 为了 你 , 先生 . 锻造 ,

那对你来说可就太难了，福吉先生。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][duː; də][nɒt] [wɒnt] - [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð] , [wiː; wi][wɒnt][hɪm] ['kæptʃəd] . "
because we do not want Minnn done away with , we want him captured . "
因为 我们 做 不是 想 - 完毕 离开 和 , 我们 想 他 捕获 . "

因为我们不想除掉明恩，我们想把他抓起来。

" [ai][doʊnt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'maɪndid] , " [sed] ['tʃestə(r)] ,
" I don't need to be reminded , " said Chester ,
" 我 不 需要 到 是 提醒 , " 说 切斯特 ,

"不需要人提醒我，"切斯特说。

['mentəli] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [tuː] - ['hændɪd][həʊld][ɒn][ðə; ði]['ɔːlweɪz] - [biː; bi] - [pə'laɪt] - [tuː; tə] - [ə; eɪ] -

mentally	getting	a	two	-	handed	hold	on	the	always	-	be	-	polite	-	to	-	a	-
精神上	获得	一个	二	-	递交	抓住	在	这	总是	-	是	-	有礼貌的	-	到	-	一个	-

['tʊərɪst] [ruːl] .

tourist	rule	.
游客	规则	.

在脑海中牢记"永远要礼貌对待游客"这条规则。

" [ænd; ənd] [naʊ] [lets] [sməʊk] [hɪm] [aʊt] .

"	And	now	let's	smoke	him	out	.
"	和	现在	我们来吧	抽烟	他	出去	.

"现在让我们把他熏出来。"

" [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['helpə(r)] ['lɪŋgəd] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [nɪə(r)][ə; eɪ]['faɪərˌhoʊz] ;

"	The	director	and	a	helper	lingered	unobtrusively	near	a	firehose	;
"	这	导演	和	一个	帮手	徘徊不去	不引人注目地	靠近	一个	消防水带	;

"导演和一名助手不引人注目地在消防水带附近徘徊;

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [strəul] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] .

the	rest	of	the	group	strolled	on	down	the	hall	.
这	休息	的	这	团体	漫步	在	向下	这	大厅	.

其余的人则沿着走廊继续往前走。

- [hæd; həd] ['restɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'lɜːt] [ə'gen] .

Minnn	had	rested	and	was	alert	again	.
-	有	休息	和	曾是	警报	再次	.

明恩休息了一会儿，又恢复了精神。

[θruː] [hɪz; ɪz][həʊst] - [aɪz] [hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['peɪʃ(ə)nts] ['mɪlɪŋ] [ə'baʊt] — [ðeə(r)]

Through	his	host	-	eyes	he	saw	there	were	many	patients	milling	about	—	there
通过	他的	主持人	-	眼睛	他	锯	那里	是	许多	患者	铣削	关于	—	那里

[wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ['redi] ['refjuːdʒz] .

were	so	many	ready	refuges	.
是	所以	许多	准备好	避难所	.

透过接待员的视角，他看到周围有很多病人——这里有很多现成的避难所。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [pə'tɪkjələli] [bi'devəl] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] ,

It	occurred	to	him	that	he	had	not	particularly	bedeviled	his	countryman	,
它	发生	到	他	那	他	有	不是	特别	被困扰	他的	同胞	,

他突然意识到，自己并没有特别折磨他的同胞。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːzd] [hɪz; ɪz][həʊst][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [vɑːz] [ænd; ənd] [hɜːl] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [hed]

and	he	caused	his	host	to	pick	up	a	vase	and	hurl	it	at	the	head
和	他	导致	他的	主持人	到	挑选	向上	一个	花瓶	和	投	它	在	这	头

[ɒv; əv] - ['tɔːkɪŋ] - [ə'tendənt] .

of	Monnn's	talking	-	attendant	.
的	-	说	-	服务员	.

于是他让主人拿起一个花瓶，砸向蒙恩的侍从的头上。

['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ][blɑːst][ɒv; əv] [tʃɪl] ['wɔːtə(r)] [strʌk] - [həʊst] , ['nɒkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

Almost	instantly	a	blast	of	chill	water	struck	Minnn's	host	,	knocking	her
几乎	即刻	一个	爆炸	的	寒意	水	击	-	主持人	,	敲门	她

['sprɔːlɪŋ] .

sprawling	.
蔓延	.

几乎就在同时，一股冰冷的水流击中了明恩的主人，将她击倒在地。

- [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'moʊʃnz] [məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] .

Minnn	found	her	emotions	most	unpleasant	.
-	成立	她	情绪	最多	令人不快的	.

明恩发现自己的情绪非常不愉快。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ['fʊli] , ['fɔːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] ,

He	took	her	mind	fully	,	forcing	her	up	from	the	floor	,
他	采取	她	头脑	完全	,	强制	她	向上	从	这	地面	,

他完全控制了她的意识，强迫她从地上站起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ræm][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['paʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ə'gen] .

and	a	ram	of	water	pounded	her	down	again	.
和	一个	内存	的	水	猛击	她	向下	再次	.

一股汹涌的水流再次将她击倒在地。

['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['raʊndɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['ʌðə(r)]['peɪʃ(ə)nts] , ['pʊʃɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Somebody	was	rounding	up	the	other	patients	,	pushing	them	out	of	his
某人	曾是	四舍五入	向上	这	其他	患者	,	推动	他们	出去	的	他的

[riːtʃ] .

reach	.
抵达	.

有人把其他病人聚拢起来，推到他够不着的地方。

['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['jelɪŋ] , ['rʌnɪŋ] .

People	were	yelling	,	running	.
人们	是	大喊	,	跑步	.

人们尖叫着，四处奔跑。

['sʌmbədi] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] [eɪmd] [ə; eɪ][waɪd] - ['nɒz(ə)l] [gʌn][æt; ət] - [həʊst] .

Somebody	down	the	hall	aimed	a	wide	-	nozzled	gun	at	Minnn's	host	.
某人	向下	这	大厅	旨在	一个	宽的	-	喷嘴	枪	在	-	主持人	.

走廊尽头有人用一把大口径枪瞄准了明恩的主人。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][blæt][ɒv; əv][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [hɪt][hɪz; ɪz][həʊst][ɪn]

There	was	also	the	blat	of	an	explosion	and	something	hit	his	host	in
那里	曾是	还	这	布拉特	的	一个	爆炸	和	某物	打	他的	主持人	在

[ðə; ði] [tʃest] .

the	chest	.
这	胸部	.

同时传来一声爆炸声，有什么东西击中了他的宿主的胸部。

" [wɒt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wepənz] , " [θɔːt] - , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪk'spləʊdɪd] .

"	What	poor	weapons	,	"	thought	Minnn	,	and	then	the	thing	exploded	.
"	什么	贫穷的	武器	,	"	想法	-	,	和	然后	这	事物	爆炸了	.

“多么糟糕的武器啊，”明恩心想，然后那东西就爆炸了。

[ə; eɪ] [θɪk] [gæs] ['swɔdld] [ðə; ði][həʊst] - ['peɪʃ(ə)nt] , - [felt][ðə; ði]['bɒdi] ['sægɪŋ] .

A	thick	gas	swaddled	the	host	-	patient	,	Minnn	felt	the	body	sagging	.
一个	厚的	气体	襁褓	这	主持人	-	病人	,	-	毛毡	这	身体	下垂	.

浓厚的气体包裹着宿主病人，明恩感觉身体下垂。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [weɪ] [ɔːl] ['fæktəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['riːəli] ['lɒdʒɪk(ə)l]

There	was	no	time	for	him	to	weigh	all	factors	for	a	really	logical
那里	曾是	不	时间	为了	他	到	称重	全部	因素	为了	一个	真的	逻辑

[dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

decision	,
决定	,

他根本没有时间权衡所有因素，做出真正合乎逻辑的决定。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][snæp] - ['dʒʌdʒmənt][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['bɒdi] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [lɒst]

and	he	made	a	snap	-	judgment	to	leave	this	body	before	it	lost
和	他	制成	一个	折断	-	判断	到	离开	这	身体	前	它	丢失的

['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd] [siːld] [ɒf] [hɪz; ɪz]['kɒntækt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'vaɪrənmənt] .

consciousness	and	sealed	off	his	contact	with	his	environment	.
意识	和	密封	离开	他的	接触	和	他的	环境	.

他迅速做出决定，在失去意识之前离开这具身体，切断自己与外界的联系。

[ə; eɪ] [fɔːm] [wɒz; wəz] ['stʌmblɪŋ] [pɑːst] , [ænd; ənd] - [riːtʃt] [hɪz; ɪz][hoʊsts][hænd][ʌp][ænd; ənd]

A	form	was	stumbling	past	,	and	Minnn	reached	his	host's	hand	up	and
一个	形式	曾是	踉跄	过去的	,	和	-	达到	他的	主持人	手	向上	和

[tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

touched	it	.
感动	它	.

一个身影踉跄着走过，明恩伸出主人的手，碰了碰它。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] .

In	a	flash	he	had	entered	.
在	一个	闪光	他	有	进入	.

他瞬间就进去了。

['ɔːlməʊst] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [taɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

Almost	instantaneously	he	realized	that	this	time	it	was	different	.
几乎	瞬间	他	已实现	那	这	时间	它	曾是	不同的	.

他几乎立刻意识到，这次情况不同了。

[ðə; ði] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] [wɒz; wəz][ə'laɪv] [wɪð] [waɪld] , [dɪ'tɜːmɪnd] [rɪ'zɪstəns] .

The	nervous	system	was	alive	with	wild	,	determined	resistance	.
这	紧张的	系统	曾是	活	和	荒野	,	决定	反抗	.

神经系统充满了狂野而坚定的抵抗。

[hɪz; ɪz][həʊst][wɒz; wəz] ['tʃestə(r)] [fɔːdʒ] .

His	host	was	Chester	Forge	.
他的	主持人	曾是	切斯特	锻造	.

他的接待人是切斯特·福奇。

['tʃestə(r)] [riːld] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][gæs] - ['ʃraʊdɪd] , [drauz] ['ɪnmeɪt] .

Chester	reeled	back	from	the	gas	-	shrouded	,	drowsing	inmate	.
切斯特	卷曲	后退	从	这	气体	-	被遮蔽的	,	困倦	囚犯	.

切斯特从那个浑身散发着麻醉气体、昏昏欲睡的囚犯身边踉跄后退。

[ðə; ði][gæs] [wʊd] [steɪ] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [held][baɪ][ðə; ði][ˌbaɪoʊ'stætɪk] [tʃɑːdʒ] [ɪn][ɔːl][ɪts]['pɑːtɪk(ə)lz] .

The	gas	would	stay	near	her	,	held	by	the	biostatic	charge	in	all	its	particles	.
这	气体	会	停留	靠近	她	,	握住	经过	这	生物统计学	收费	在	全部	它是	颗粒	.

这种气体将停留在她附近，被其所有粒子中的生物静电荷束缚住。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] ['niːdɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs]

He	had	to	keep	away	from	it	;	he	needed	all	his	consciousness
他	有	到	保持	离开	从	它	;	他	需要	全部	他的	意识

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] .

for	his	battle	.
为了	他的	战斗	.

他必须远离它；他需要将全部精力投入到战斗中。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kwaɪt] [dɪ'skraɪb] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][felt]['djʊərɪŋ]

He	would	never	be	able	to	quite	describe	many	of	the	things	he	felt	during
他	会	绝不	是	有能力的	到	相当	描述	许多	的	这	事物	他	毛毡	期间

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hiː; hi][weɪdʒd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɔːgənɪzəm] [laɪk][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .

the	struggle	he	waged	within	his	own	organism	like	a	civil	war	.
这	斗争	他	发动	之内	他的	自己的	生物	喜欢	一个	民用	战争	.

他永远也无法完全描述他在自己体内进行的那场如同内战般的斗争中所感受到的许多事情。

- [hæd; həd] ['entəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [rɪst] .

Minnn	had	entered	at	his	right	wrist	.
-	有	进入	在	他的	正确的	手腕	.

明恩是从右手腕进入的。

[ɔːlˈðəʊ] [ˈtʃestə(r)] [hæd; həd] [ˈmentəli] [breɪst] , [ðə; ði][ˈeɪliən][hæd; həd] [sɜːrdʒd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːm]

Although	**Chester**	**had**	**mentally**	**braced**	**,**	**the**	**alien**	**had**	**surged**	**up**	**his**	**arm**
虽然	切斯特	有	精神上	支撑	,	这	外星人	有	激增	向上	他的	手臂

[ˈɔːlməʊst] [ˌɪnstənˈteɪniəsli] ,

almost	**instantaneously**	**,**
几乎	瞬间	,

尽管切斯特已经做好了心理准备，但那外星生物几乎瞬间就沿着他的手臂向上爬了起来。

[ˈnɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] .

nearly	**to**	**the**	**shoulder**	**.**
几乎	到	这	肩膀	.

几乎到肩膀。

[ˈtʃestə(r)] [kɔːld] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][həʊld] - [ðeə(r)] .

Chester	**called**	**on**	**his**	**mind**	**to**	**hold**	**Minnn**	**there**	**.**
切斯特	称为	在	他的	头脑	到	抓住	-	那里	.

切斯特努力让自己的意志力把明恩留在那儿。

[hiː; hi] [wɜːkt] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][həʊld] - [ðeə(r)] .

He	**worked**	**some**	**part**	**of**	**his**	**mind**	**to**	**hold**	**Minnn**	**there**	**.**
他	工作	一些	部分	的	他的	头脑	到	抓住	-	那里	.

他竭尽全力想把明恩留在那儿。

[hiː; hi] [wɜːkt] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][laɪk][ə; eɪ] [njuː] [ˈmʌs(ə)l] — [wʌn] [ˈkænɒt] [ɪkˈspleɪn]

He	**worked**	**some**	**part**	**of**	**his**	**mind**	**like**	**a**	**new**	**muscle**	**—**	**one**	**cannot**	**explain**
他	工作	一些	部分	的	他的	头脑	喜欢	一个	新的	肌肉	—	一	不能	解释

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] [wɜːks] [ə; eɪ][ˈmʌs(ə)l] ,

how	**it**	**is**	**he**	**works**	**a**	**muscle**	**,**
如何	它	是	他	作品	一个	肌肉	,

他像锻炼新肌肉一样锻炼了自己大脑的某些部分——这无法解释他是如何锻炼肌肉的。

[hiː; hi][dʒʌst] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] .

he	**just**	**does**	**it**	**.**
他	只是	做	它	.

他就是这么做的。

[ˌsɪm(ə)lˈteɪniəsli] [ˈtʃestə(r)] [riːld] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] [təˈwɔːd] [weə(r)] - , [ɪn][ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] -

Simultaneously	**Chester**	**reeled**	**down**	**the**	**hall**	**toward**	**where**	**Monnn**	**,**	**in**	**the**	**talking**	**-**
同时地	切斯特	卷曲	向下	这	大厅	朝向	在哪里	-	,	在	这	说	-

[əˈtendənt] , [stʊd] [baɪ][æn; ən][ˈəʊpən][dɔː(r)] .

attendant	**,**	**stood**	**by**	**an**	**open**	**door**	**.**
服务员	,	站立	经过	一个	打开	门	.

与此同时，切斯特踉跄着沿着走廊走向莫恩，莫恩当时正坐在一个会说话的侍者旁边，站在一扇敞开的门旁。

- [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈeɪsɪz][ɪn][ðə; ði][həʊl] .

Monnn	**and**	**the**	**door**	**were**	**his**	**two**	**aces**	**in**	**the**	**hole**	**.**
-	和	这	门	是	他的	二	王牌	在	这	洞	.

莫恩和那扇门是他手中的两张王牌。

[hɪz; ɪz] [fleʃ] [krɔːl] ; [ðə; ði][ˈeɪliən][wɒz; wəz] [ˈdɪgɪŋ] , [ˈsiːpɪŋ] , [ˈspɑːkɪŋ] [θruː] [hɪm] , [əˈlɒŋ]

His	**flesh**	**crawled**	**;**	**the**	**alien**	**was**	**digging**	**,**	**seeping**	**,**	**sparking**	**through**	**him**	**,**	**along**
他的	肉	爬行	;	这	外星人	曾是	挖掘	,	渗漏	,	火花	通过	他	,	沿着

[hɪz; ɪz] [nɜːvz] ,

his	**nerves**	**,**
他的	神经	,

他感到一阵恶寒；那异形正在他的体内，沿着他的神经，挖掘、渗入、迸发出火花。

[laɪk][ə; eɪ][ˈfluːɪd] , [ə; eɪ] [wɜːm] , [ə; eɪ][gæs] , [æn; ən] [ɪnˈsɪdiəs] [ˈraɪðɪŋ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] .

like	**a**	**fluid**	**,**	**a**	**worm**	**,**	**a**	**gas**	**,**	**an**	**insidious**	**writhing**	**electricity**	**.**
喜欢	一个	体液	,	一个	蠕虫	,	一个	气体	,	一个	阴险	扭动	电	.

像液体、蠕虫、气体，像一种阴险蠕动的电流。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪliən][wɒz; wəz] ['wɪnɪŋ] .
And **the** **alien** **was** **winning** **.**
和 这 外星人 曾是 获胜 .

外星人占了上风。

[ɪn'eksərəbli][hi:; hi][drəʊv] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['stʌbən] ['tʃæn(ə)lz] [tu:; tə][ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv][kən'trəʊl] , [ðə; ði]
Inexorably **he** **drove** **along** **the** **stubborn** **channels** **to** **the** **seat** **of** **control** **,** **the**
无情地 他 驾驶 沿着 这 固执的 频道 到 这 座位 的 控制 , 这
- [ɪn][ðə; ði] [skʌl] .
watchroom **in** **the** **skull** **.**
- 在 这 颅骨 .

他毫不犹豫地沿着顽固的通道驶向控制中心，也就是头骨中的监视室。

[ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] - [ə'tendənt] [stʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] , [lɪmp] [blæk] [sæk] [aʊt] - [held] — - [hʌsk]
The **talking** **-** **attendant** **stood** **with** **a** **rustling** **,** **limp** **black** **sac** **out** **-** **held** **—** **Minnn's** **husk**
这 说 - 服务员 站立 和 一个 沙沙声 , 跛行 黑色的 囊 出去 - 握住 — - 外壳
,
,
,

那个会说话的侍者手里拿着一个沙沙作响、软绵绵的黑色囊袋——那是明恩的空壳。

['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [tɔɪ] [tʃest] [ɒv; əv] ['sæli] ['oʊdəm] .
taken **from** **the** **toy** **chest** **of** **Sally** **Odum** **.**
已采取 从 这 玩具 胸部 的 莎莉 奥杜姆 .

取自莎莉·奥杜姆的玩具箱。

[ɪf] ['tʃestə(r)] [kʊd; kəd] [fɔ:s] [ðə; ði] ['raɪðɪŋ] - [bæk] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps]
If **Chester** **could** **force** **the** **writhing** **Minnn** **back** **down** **and** **out** **of** **his** **fingertips**
如果 切斯特 可以 力量 这 扭动 - 后退 向下 和 出去 的 他的 指尖
[ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [hʌsk] . . . .
and **into** **the** **husk** **.** **.** **.** **.**
和 进入 这 外壳 . . . .

如果切斯特能把扭动的明恩从指尖赶回躯壳里.....

[bʌt; bət][hi:; hi]['kʊd(ə)nt] .
But **he** **couldn't** **.**
但 他 不能 .

但他做不到。

[ðə; ði] [swet] [rəʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði] [faɪt] [went] [ɒn][ˌɪn'saɪd][hɪm] .
The **sweat** **rolled** **down** **his** **face** **as** **the** **fight** **went** **on** **inside** **him** **.**
这 汗 滚动 向下 他的 脸 作为 这 斗争 去 在 里面 他 .

汗水顺着他的脸颊滚落，他内心的战斗仍在继续。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [wen] - , [hu:] [wɒz; wəz]
He **had** **no** **way** **of** **knowing** **what** **would** **happen** **when** **Minnn** **,** **who** **was**
他 有 不 方式 的 会心 什么 会 发生 什么时候 - , WHO 曾是
[n'iəɹɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
nearing **it** **,**
临近 它 ,

他无从知晓，当明恩靠近终点时，将会发生什么。

[ri:tʃt] [hɪz; ɪz][breɪn] .
reached **his** **brain** **.**
达到 他的 脑 .

直达大脑。

[ɪn'sænəti] ? [kən'vʌlʃnz] ?
Insanity **?** **Convulsions** **?**
疯狂 ? 抽搐 ?

精神错乱？抽搐？

[deθ] ?
Death ?
死亡 ?

死亡?

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [li:st] , - [wʊd] [kən'trəʊl][hɪm] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,
At the very least , Minnn would control him , and also know his thoughts ,
在 这 非常 至少 , - 会 控制 他 , 和 还 知道 他的 想法 ,

至少，明恩可以控制他，也能了解他的想法。

[hɪz; ɪz][plæn] , [hɪz; ɪz] [tu:] ['eɪsɪz][ɪn][ðə; ði][həʊl] .
his plan , his two aces in the hole .
他的 计划 , 他的 二 王牌 在 这 洞 .

他的计划，他的两张王牌。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][twɪst][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɪŋgl] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skʌl] — [ðə; ði]
There was a twist and a tingle at the base of his skull — the
那里 曾是 一个 捻 和 一个 刺痛 在 这 根据 的 他的 颅骨 — 这
[ɪn'veɪdə(r)][wɒz; wəz] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] - .
invader was entering his brainstalk .
侵略者 曾是 进入 他的 - .

他后脑勺底部传来一阵扭曲和刺痛感——入侵者正在进入他的脑干。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][taɪm][tu:; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz][fɜ:st] [eɪs] .
It was time to play his first ace .
它 曾是 时间 到 玩 他的 第一的 高手 .

是时候打出他的第一张王牌了。

[wɪð] [ə; eɪ] [bɜ:st] [ɒv; əv] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə][kən'trəʊl][hɪz; ɪz] ['ri:lɪŋ] ['məʊtə(r)] ['fʌnkʃ(ə)nz] ,
With a burst of determination to control his reeling motor functions ,
和 一个 爆裂 的 决心 到 控制 他的 卷轴 发动机 函数 ,

他凭借着一股强烈的决心，努力控制住自己摇摇晃晃的肢体机能。

['tʃestə(r)] [ri:tʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] - [ə'tendənt] .
Chester reached out his hand and touched the hand of the talking - attendant .
切斯特 达到 出去 他的 手 和 感动 这 手 的 这 说 - 服务员 .

切斯特伸出手，碰了碰正在说话的服务员的手。

- [swiʃ] ['vendʒfəli] [ˌɪn'saɪd][hɪm] .
Monnn swished vengefully inside him .
- 嗖的一声 怀着复仇的怒火 里面 他 .

莫恩在他体内愤怒地挥动着。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌst] [ðɪs] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd] [bi:n] [ə'freɪd] .
When they had discussed this the others had been afraid .
什么时候 他们 有 讨论 这 这 其他的 有 到过 害怕的 .

当他们讨论这件事时，其他人都很害怕。

[səʊ][hæd; həd] ['tʃestə(r)] .
So had Chester .
所以 有 切斯特 .

切斯特也是如此。

[tu:] ['eɪliən] ['fɔ:sɪz] , [wʌn] ['hɒstaɪl] , [bəuθ] ['strʌg(ə)lɪŋ] ,
Two alien forces , one hostile , both struggling ,
二 外星人 力量 , 一 敌对的 , 两个都 挣扎 ,

两支外星势力，一支敌对，双方都在交战。

[mait] [ˌɑːr aɪ 'piː][ænd; ənd]['rʌptʃə(r)][hɪz; ɪz] ['saɪkɪk] ['sɪstəm] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [bəʊlts] ['bætlɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ]

might	rip	and	rupture	his	psychic	system	like	lightning	bolts	battling	inside	a
可能	撕裂	和	破裂	他的	精神	系统	喜欢	闪电	螺栓	战斗	里面	一个

[træn'zɪstə(r)] .

transistor	.
晶体管	.

可能会像晶体管内部的闪电交战一样，撕裂并摧毁他的精神系统。

[bʌt; bət] ['tʃestə(r)] [fɔːdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stʌbən] [mæn] , [wɪð] [pə'hæps] [ə; eɪ] [ˌbjʊərə'krætɪk]

But	Chester	Forge	was	a	stubborn	man	,	with	perhaps	a	bureaucratic
但	切斯特	锻造	曾是	一个	固执的	男人	,	和	也许	一个	官僚主义

['stʌbənnəs] , ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['stʌbənnəs] ,

stubbornness	,	certainly	a	human	stubbornness	,
固执	,	当然	一个	人类	固执	,

但切斯特·福奇是个固执的人，或许是官僚主义式的固执，但肯定也是人性的固执。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][æn; ən][end][tuː; tə][biː; bi] [ə'tʃiːvd] .

and	he	was	committed	to	an	end	to	be	achieved	.
和	他	曾是	坚定的	到	一个	结尾	到	是	已达成	.

他决心要达成某个目标。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [splɪt]['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn] ['tʃɛstərz] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] [wɒt] [maɪt]

For	a	few	split	seconds	there	was	in	Chester's	nervous	system	what	might
为了	一个	很少	分裂	秒	那里	曾是	在	切斯特的	紧张的	系统	什么	可能

[biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] " [hʌʃ] .

be	described	as	a	"	hush	.
是	描述	作为	一个	"	嘘	.

在短短几秒钟内，切斯特的神经系统中出现了一种可以被描述为"寂静"的状态。

" [hiː; hi] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [step] [θruː] [ðə; ðɪ]['əʊpən][dɔː(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɪmli] -

"	He	took	advantage	of	it	to	step	through	the	open	door	into	a	dimly	-
"	他	采取	优势	的	它	到	步	通过	这	打开	门	进入	一个	依稀	-

['laɪtɪd] [ruːm] .

lighted	room	.
照明	房间	.

他趁机穿过敞开的门，走进了一间光线昏暗的房间。

[ðə; ðɪ]['hɒspɪt(ə)l][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , [ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n] - [sweɪð, swɔð] , ['fɒləʊd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['leðə(r)] -

The	hospital	director	,	insulation	-	swathed	,	followed	with	the	leather	-
这	医院	导演	,	绝缘	-	裹挟着	,	随后	和	这	皮革	-

['rʌslɪŋ] [hʌsk] .

rustling	husk	.
沙沙声	外壳	.

医院院长裹着一层隔热材料，拖着发出皮革沙沙声的外壳跟了上去。

[ðen] - [ænd; ənd] - [lɒkt] ['fɔːsɪz] , [ænd; ənd] ['tʃestə(r)] [riːld] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ʃɒk] [ænd; ənd]

Then	Minnn	and	Monnn	locked	forces	,	and	Chester	reeled	with	the	shock	and
然后	-	和	-	已锁定	力量	,	和	切斯特	卷曲	和	这	震惊	和

[swɜːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kɒmbæt] .

swirl	of	the	combat	.
漩涡	的	这	战斗	.

然后，明恩和蒙恩兵戎相见，切斯特在战斗的冲击和混乱中摇摇晃晃。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['fɔːsɪz] [mɪkst] , [fjuːzd] , ['sepəreɪtɪd] , ['mɪŋgld] , [jet] ['tʃestə(r)] ['sʌmhaʊ] [njuː] ['ɔːlweɪz]

The	two	forces	mixed	,	fused	,	separated	,	mingled	,	yet	Chester	somehow	knew	always
这	二	力量	混合	,	融合	,	分开	,	混合	,	然而	切斯特	不知何故	知道	总是

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɪtʃ] ,

which	was	which	,
哪个	曾是	哪个	,

这两种力量混合、融合、分离、交织，但切斯特却总能分辨出哪一种是哪一种。

[gɒt] [bəːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [ɒv; əv] [iːtʃ] , [njuː] [ɪn][sʌm; səm] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [wei] [ðə; ði]['eɪliən]

got	bursts	of	the	reasoning	of	each	,	knew	in	some	indescribable	way	the	alien
得到	爆发	的	这	推理	的	每个	,	知道	在	一些	无法形容	方式	这	外星人

,

,

,

他突然领悟到每个人的推理过程，以某种难以言喻的方式了解了外星人。

[ˌɪndɪ'saɪfrəb(ə)l] [n'eɪtʃəz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

indecipherable	natures	of	each	of	them	.
无法辨认的	自然	的	每个	的	他们	.

它们各自具有难以捉摸的本质。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [p'ænɪkt] .

For	an	instant	he	panicked	.
为了	一个	立即的	他	惊慌失措	.

他瞬间慌了。

['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði][dɑːk] ['enədʒi] [ɒv; əv][ɪn'fɪnəti][wɒz; wəz]

Something	mysterious	and	terrible	as	the	dark	energy	of	infinity	was
某物	神秘	和	糟糕的	作为	这	黑暗的	活力	的	无穷大	曾是

['paʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪəli] ['hjuːmən][sɪ'næpsiːz][ænd; ənd] [selz] ,

pounding	and	flashing	in	his	merely	human	synapses	and	cells	,
猛击	和	闪烁	在	他的	仅仅	人类	突触	和	细胞	,

仿佛无穷无尽的黑暗能量般神秘而可怕的东西，在他仅仅是人类的神经突触和细胞中砰砰作响、闪烁不定。

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [jet] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [æt; ət][ɔːl] .

something	he	understood	yet	could	not	understand	at	all	.
某物	他	理解	然而	可以	不是	理解	在	全部	.

他既理解又完全不理解的东西。

[hiː; hi][felt][ə; eɪ] ['dreɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [njuː] - [wɒz; wəz] ['tæpɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['enədʒi] .

He	felt	a	draining	,	and	knew	Minnn	was	tapping	him	for	energy	.
他	毛毡	一个	排水	,	和	知道	-	曾是	窃听	他	为了	活力	.

他感到精疲力竭，知道明恩正在从他身上汲取能量。

['tʃestə(r)] ['ræli] [tuː; tə][help] - .

Chester	rallied	to	help	Monnn	.
切斯特	集结	到	帮助	-	.

切斯特齐心协力帮助蒙恩。

[hiː; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz] ['enədʒi] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - , ['rəʊlɪŋ] [ʌp] , ['bɔːlɪŋ] ,

He	pulled	his	energy	,	his	thoughts	,	away	from	Minnn	,	rolling	up	,	balling	,
他	拉	他的	活力	,	他的	想法	,	离开	从	-	,	滚动	向上	,	球	,

['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] ,

clenching	his	powers	,
紧握	他的	权力	,

他将自己的精力和思绪从明恩身上抽离出来，蜷缩成一团，紧紧攥住自己的力量。

['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv] [riːtʃ] , ['prəʊbɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [straɪk] .

keeping	them	out	of	reach	,	probing	for	a	chance	to	strike	.
保持	他们	出去	的	抵达	,	探测	为了	一个	机会	到	罢工	.

让他们保持在攻击范围之外，伺机发动攻击。

- [fɪlə'mentɪd] [θruː] [hɑːf][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ; [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliən][wɒz; wəz] ['niːdlɪŋ] [ænd; ənd]

Minnn	filamented	through	half	his	body	;	part	of	the	alien	was	needling	and
-	丝状	通过	一半	他的	身体	;	部分	的	这	外星人	曾是	针刺	和

[dɑːtɪŋ] ['ɪntuː] ['tʃɛstərz] [maɪnd] ,

darting	into	Chester's	mind	,
飞镖	进入	切斯特的	头脑	,

米恩的触须贯穿了他半个身体；外星生物的一部分正在刺入切斯特的脑海，并不断穿梭其中。

['bɜːroʊɪŋ] [tə'wɔːd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][plæn] .

burrowing	**toward**	**knowledge**	**of**	**his**	**plan**	**.**
掘穴	朝向	知识	的	他的	计划	.

深入探究他的计划。

['tʃestə(r)] ['berid] [hɪz; ɪz][plæn][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɔːl][ɒv; əv] [θɔːts] , ['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz]

Chester	**buried**	**his**	**plan**	**in**	**the**	**very**	**center**	**of**	**the**	**ball**	**of**	**thoughts**	**,**	**hiding**	**his**
切斯特	埋葬	他的	计划	在	这	非常	中心	的	这	球	的	想法	,	隐藏	他的

[lɑːst] [eɪs] .

last	**ace**	**.**
最后的	高手	.

切斯特将他的计划埋藏在了思绪的中心，藏起了他最后的王牌。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [ðɪs] [ʌp] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ,

He	**could**	**not**	**keep**	**this**	**up**	**much**	**longer**	**,**
他	可以	不是	保持	这	向上	很多	更长	,

他坚持不了多久了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [bəuθ] - [ænd; ənd] - [njuː] [ðɪs] .

and	**he**	**could**	**feel**	**that**	**both**	**Minnn**	**and**	**Monnn**	**knew**	**this**	**.**
和	他	可以	感觉	那	两个都	-	和	-	知道	这	.

他能感觉到明恩和蒙恩都知道这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg] [ə'sɔːlt] .

It	**was**	**time**	**for**	**the**	**big**	**assault**	**.**
它	曾是	时间	为了	这	大的	突击	.

是时候发起大规模进攻了。

[hiː; hi][sent] [flæʃ] ['ɑːftə(r)] [flæʃ] [ɒv; əv]['wɪlpaʊə(r)] ['krɪspɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] ,

He	**sent**	**flash**	**after**	**flash**	**of**	**willpower**	**crisping**	**through**	**his**	**nerves**	**,**
他	发送	闪光	后	闪光	的	意志	酥脆	通过	他的	神经	,

他瞬间迸发出一波又一波的意志力，如同烈火般灼烧着他的神经。

[ænd; ənd] - [ˌɪntə'wəʊv] [hɪm'self][ɪn] [ðiːz] [ə'sɔːlts] .

and	**Monnn**	**interwove**	**himself**	**in**	**these**	**assaults**	**.**
和	-	交织	他自己	在	这些	袭击	.

莫恩也参与了这些袭击事件。

- [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [fɔːst] [bæk] , [ænd; ənd] [bæk] , [ɪn'tɒlərəbli] ['preʃəd] .

Minnn	**was**	**being**	**forced**	**back**	**,**	**and**	**back**	**,**	**intolerably**	**pressured**	**.**
-	曾是	存在	强制	后退	,	和	后退	,	无法容忍地	受压	.

明恩被迫后退，承受着难以忍受的压力。

- [həːl] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [rʌʃ] ,

Minnn	**hurled**	**his**	**energies**	**at**	**them**	**in**	**a**	**sudden**	**rush**	**,**
-	投掷	他的	能量	在	他们	在	一个	突然	匆忙	,

明恩突然猛地将全部精力倾泻到他们身上，

[ænd; ənd]['tʃestə(r)] [felt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][teə(r); tɪə][laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][sɪlk] .

and	**Chester**	**felt**	**something**	**in**	**him**	**begin**	**to**	**tear**	**like**	**a**	**piece**	**of**	**silk**	**.**
和	切斯特	毛毡	某物	在	他	开始	到	撕	喜欢	一个	片	的	丝绸	.

切斯特感到自己体内有什么东西开始像丝绸一样撕裂。

[kən'siːld] [frɒm; frəm] - [laɪk][ðə; ði]['kɜːn(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][nʌt] , ['tʃestə(r)] ['kʌpt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ]

Concealed	**from**	**Minnn**	**like**	**the**	**kernel**	**of**	**a**	**nut**	**,**	**Chester**	**cupped**	**the**	**knowledge**
暗	从	-	喜欢	这	核心	的	一个	坚果	,	切斯特	杯状	这	知识

, [hɪz; ɪz][lɑːst] [eɪs] .

,	**his**	**last**	**ace**	**.**
,	他的	最后的	高手	.

切斯特将这最后一张王牌藏在心底，就像藏一颗坚果的内核一样，不让明恩知道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['krækɪŋ] , [naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	at	the	verge	of	cracking	,	now	was	the	time	to	play	it	.
他	曾是	在	这	边缘	的	裂纹	,	现在	曾是	这	时间	到	玩	它	.

他当时已经濒临崩溃，现在正是出手的时候。

[hiː; hi] [edʒd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [weə(r)] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][sæt] ['dɑːkli] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] .

He	edged	toward	the	wall	of	the	room	,	where	a	patient	sat	darkly	on	a	bench	.
他	边缘	朝向	这	墙	的	这	房间	,	在哪里	一个	病人	卫星	黑暗	在	一个	长椅	.

他慢慢地挪到房间的墙边，那里有个病人阴沉地坐在长凳上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] - [drəʊv] [fɔːθ] [ðeə(r)][lɑːst] [fjuː] ['ɜːgz][ɒv; əv] ['preʃə(r)] [ə'genst] - .

At	the	same	time	both	he	and	Monnn	drove	forth	their	last	few	ergs	of	pressure	against	Minnn	.
在	这	相同的	时间	两个都	他	和	-	驾驶	前进	他们的	最后的	很少	尔格	的	压力	反对	-	.

与此同时，他和蒙恩都对明恩施加了最后的压力。

['tʃestə(r)] [felt] ['sʌmθɪŋ] [reɪz] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

Chester	felt	something	raise	his	arm	.
切斯特	毛毡	某物	增加	他的	手臂	.

切斯特感觉有什么东西抬起了他的手臂。

[hɪz; ɪz][ɑːm] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ; [hɪz; ɪz][pɑːm] [tʌtʃt] [ðə; ði][mænz] [tʃiːk] .

His	arm	moved	toward	the	patient	;	his	palm	touched	the	man's	cheek	.
他的	手臂	已搬	朝向	这	病人	;	他的	棕榈	感动	这	男人的	脸颊	.

他的手臂伸向病人；他的手掌触碰到了病人的脸颊。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kliːnnəs] [ɪn][hɪm] , [ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [gɒn] .

There	was	a	sudden	cleanness	in	him	,	and	Minnn	was	gone	.
那里	曾是	一个	突然	清洁	在	他	,	和	-	曾是	已消失	.

他身上突然变得干净清爽，而明恩则消失了。

[hiː; hi] [liːpt] ['bækwəd] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [tuː; tə][ænd; ənd] [lɒkt] .

He	leaped	backward	through	the	door	and	it	swung	to	and	locked	.
他	跳跃	落后	通过	这	门	和	它	摇摆	到	和	已锁定	.

他向后跃过门，门随即关上并锁上了。

[ə; eɪ] [piːp] - ['pæn(ə)l][wɒz; wəz]['əʊpənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [frɪndʒd] [hʌsk] [hʌŋ] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ] .

A	peep	-	panel	was	opened	in	it	and	the	black	fringed	husk	hung	up	before	the	opening	.
一个	窥视	-	控制板	曾是	打开	在	它	和	这	黑色的	流苏	外壳	悬挂	向上	前	这	开幕	.

上面打开了一个窥视孔，黑色带边的外壳挂在了孔前。

['tʃestə(r)] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] - [ə'tendənt] [səʊ] - [kʊd; kəd] [pɑːs] ['əʊvə(r)] ,

Chester	touched	the	talking	-	attendant	so	Monnn	could	pass	over	,
切斯特	感动	这	说	-	服务员	所以	-	可以	经过	超过	,

切斯特碰了碰会说话的侍者，这样蒙恩就可以过去了。

[ðen] [liːnd] ['wiːkli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

then	leaned	weakly	against	the	wall	opposite	the	door	.
然后	倾斜	弱	反对	这	墙	对面的	这	门	.

然后无力地靠在门对面的墙上。

" [aɪ] [gɪv] [hɪm][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	give	him	half	an	hour	,	"	he	said	.
"	我	给	他	一半	一个	小时	,	"	他	说	.

“我给他半个小时，”他说。

" [huz] [gɒt][ə; eɪ][drɪŋk][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ?
" Who's got a drink of water ?
" 谁是 得到 一个 喝 的 水 ?

谁有水喝?

" [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] ['əʊnli] ['twenti] - [tuː] ['mɪnɪts] [wen] [ðə; ði] [frɪndʒd]
" It turned out that they had waited only twenty - two minutes when the fringed
" 它 转向 出去 那 他们 有 等待 仅有的 二十 - 二 分钟 什么时候 这 流苏
[sæk][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lʌstə(r)] ,
sac began to take a luster ,
囊 开始 到 拿 一个 光泽 ,

结果发现，他们只等了二十二分钟，带穗的囊就开始泛起光泽了。

[tuː; tə] [pʌf] [ænd; ənd][tuː; tə] [fɪl] .
to puff and to fill .
到 噗 和 到 充满 .

膨胀并填充。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt][ʃʊə(r)] - [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
When they were quite sure Minnn was entirely within it ,
什么时候 他们 是 相当 当然 - 曾是 完全 之内 它 ,

当他们确信明恩完全在其中时，

[ðeɪ] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] [ɪn][ðə; ði][ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
they wrapped it tightly in the insulation and took it away .
他们 包装 它 紧紧 在 这 绝缘 和 采取 它 离开 .

他们用绝缘材料把它紧紧包裹起来，然后带走了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] ,
" It was a good plan ,
" 它 曾是 一个 好的 计划 ,

"这的确是个好计划。"

" [sed] - [θruː] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] - [ə'tendənt] [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [taʊn] .
" said Monnn through the talking - attendant as they drove back toward the town .
" 说 - 通过 这 说 - 服务员 作为 他们 驾驶 后退 朝向 这 镇 .

"蒙恩一边开车返回镇上，一边通过随行人员说道。"

" [wiː; wi][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə]['entə(r)][hɪz; ɪz] [hʌsk] — [hɪz; ɪz]
" We could never have forced him to leave you to enter his husk — his
" 我们 可以 绝不 有 强制 他 到 离开 你 到 进入 他的 外壳 — 他的
['lɒdʒɪk] [wʊd] [hæv; həv] ['drɪvn] [hɪm][tuː; tə] [faɪt] ['iːv(ə)n]['hɑːdə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [steɪ] ,
logic would have driven him to fight even harder and to stay ,
逻辑 会 有 驱动 他 到 斗争 甚至 更难 和 到 停留 ,

"我们永远不可能强迫他离开你进入他的躯壳——他的逻辑只会驱使他更加努力地反抗并留下来。"

[wɪð] ['rɑːðə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [fɔːdʒ] ,
with rather unfortunate results to you , Mr . Forge ,
和 相当 不幸 结果 到 你 , 先生 . 锻造 ,

这对福吉先生来说，后果相当不幸。

[bʌt; bət]['ʌndə(r)] ['preʃə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [tuː; tə]['entə(r)][ə'nʌðə(r)][həʊst] .
but under pressure he would leave to enter another host .
但 在下面 压力 他 会 离开 到 进入 其他 主持人 .

但在压力之下，他会离开去接待另一位主人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌki] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðæt] [ruːm] [held] [hɪm] — [æz; əz][juː; jʊ] [sed] ,
And it was lucky the walls of that room held him — as you said ,
和 它 曾是 幸运的 这 墙壁 的 那 房间 握住 他 — 作为 你 说 ,

幸好那间房间的墙壁困住了他——正如你所说。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['gæmb(ə)l][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] .

that	was	a	gamble	we	had	to	take	.
那	曾是	一个	赌博	我们	有	到	拿	.

那是我们必须承担的风险。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [ə'gen] [dɪ'skraɪb] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ðɪ] [fə'nɒmɪnən] [ɪn] [ðæt] [ru:m] .

But	I	wish	you	would	again	describe	to	me	the	phenomenon	in	that	room	.
但	我	希望	你	会	再次	描述	到	我	这	现象	在	那	房间	.

但我希望你能再次向我描述一下那个房间里的现象。

[ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [kwaɪt] [streɪndʒ] . "

It	sounds	quite	strange	.	"
它	声音	相当	奇怪的	.	"

听起来很奇怪。

" [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [tu:; tə]['hju:mənz] , " [sed] ['tʃestə(r)] ,

"	It's	something	that	happens	to	humans	,	"	said	Chester	,
"	它是	某物	那	发生	到	人类	,	"	说	切斯特	,

“这是人类会遇到的事情，”切斯特说。

" [ænd; ənd][aɪ] [nju:] [nəʊ] - [kʊd; kəd][pʊt] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

"	and	I	knew	no	Ravian	could	put	up	with	it	.
"	和	我	知道	不	-	可以	放	向上	和	它	.

“而且我知道没有一个拉维亚人能忍受这种事。”

[ɪ'lɒdʒɪk] [dis'tə:b] [ju:; jʊ] ,

Illogic	disturbs	you	,
不合逻辑	扰乱	你	,

你觉得逻辑混乱很困扰，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][tʊə(r)][ɪn]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv][wʌn][kaɪnd][ɒv; əv]

and	you	tour	in	human	beings	only	for	the	sake	of	one	kind	of
和	你	旅游	在	人类	生物	仅有的	为了	这	清酒	的	一	种类	的

[ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

emotion	,
情感	,

你带着人类四处巡演，仅仅是为了满足一种情感。

[ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] [kaɪnd] .

the	pleasant	kind	.
这	令人愉快的	种类	.

令人愉快的那种。

[ɪn] [ðæt] [ru:m] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['lɒdʒɪk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪ'moʊʃnz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

In	that	room	there	was	no	logic	,	and	the	emotions	were	of	a
在	那	房间	那里	曾是	不	逻辑	,	和	这	情绪	是	的	一个

['dɪfrənt] [kaɪnd] ,

different	kind	,
不同的	种类	,

那个房间里没有逻辑，人们的情感也截然不同。

[ə; eɪ][kaɪnd][ju:; jʊ] ['hævnt] [hɜ:d] [ɒv; əv] .

a	kind	you	haven't	heard	of	.
一个	种类	你	还没有	听到	的	.

一种你从未听说过的类型。

[ðə; ðɪ]['hju:mənz][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [dɪ'presɪv] [wɔ:d] .

The	humans	there	were	in	what	is	called	a	depressive	ward	.
这	人类	那里	是	在	什么	是	称为	一个	抑郁的	病房	.

那里的人们被安置在所谓的抑郁症病房里。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪˈlɒdʒɪkli] [ʌnˈhæpi] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm] . "

They	**are**	**illogically**	**unhappy**	**,**	**all**	**the**	**time**	**.**	**"**
他们	是	非逻辑地	不开心	,	全部	这	时间	.	"

他们总是莫名其妙地不开心。

" [aɪ] [siː] , " [sed] - [θruː] [ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈtendənt] .

"	**I**	**see**	**,**	**"**	**said**	**Monnn**	**through**	**the**	**lips**	**of**	**the**	**attendant**	**.**
"	我	看	,	"	说	-	通过	这	嘴唇	的	这	服务员	.

“我明白了，”蒙恩通过服务员的嘴唇说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [gʊd] ['lɒdʒɪk] , ['mɪstə(r)] . [fɔːdʒ] .

"	**You**	**have**	**good**	**logic**	**,**	**Mr**	**.**	**Forge**	**.**
"	你	有	好的	逻辑	,	先生	.	锻造	.

“福吉先生，您的逻辑很好。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən]['lɒdʒɪk] .

I	**have**	**a**	**new**	**respect**	**for**	**human**	**logic**	**.**
我	有	一个	新的	尊重	为了	人类	逻辑	.

我对人类逻辑肃然起敬。

[jes] . "

Yes	**.**	**"**
是的	.	"

是的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神